

Einhell

Motorsäge / Power Saw

Tronçonneuse / Motorzaag

Bedienungs- und Arbeitsanleitung

Instruction for use and working with the unit

Manuel d'opération et instructions de service

Bedienings- en bedrijfsinstructie

PKS 35/1 AV PROF I

Art.-Nr.: 45.013.00

PKS 40/1 AV PROF I

Art.-Nr.: 45.014.00



Damit Ihnen die Leistung und die Zuverlässigkeit Ihrer Maschine möglichst lange erhalten bleibt, sollten Sie ihr das Minimum an Pflege und Wartung zuteil werden lassen, das jede Maschine dieser Art braucht. In der nachfolgenden Bedienungsanleitung finden Sie alles Wissenswerte über Pflege und Wartung, und wir geben Ihnen Ratschläge für die praktische Arbeit. Bevor Sie also zum ersten Mal mit der Sägearbeit beginnen, sollten Sie die folgenden Hinweise aufmerksam durchlesen.

In order to ensure the performance and reliability of your machine for as long as possible, be sure to exercise the same amount of care and maintenance required by any piece of power equipment of this type. The following operating instructions contain everything you will need to know about the machine's care and maintenance, as well as our suggestions for the machine's practical use. You should read these guidelines carefully before beginning with your first cutting job.

Elle ne vous trahira pas si vous lui accordez le minimum de soins et d'entretien que toute machine de ce type est en mesure de réclamer. Vous trouverez dans les instructions suivantes tout ce que vous devez savoir sur ces soins et cet entretien, ainsi que des conseils pratiques de travail. Avant donc de vous servir pour la première fois de votre tronçonneuse, veuillez lire attentivement les instructions suivantes.

Om ervoor te zorgen dat de prestatie en de betrouwbaarheid van uw machine zo lang mogelijk behouden blijft, heeft deze machine zoals alle in zijn soort een minimum aan verzorging en onderhoud nodig. In de hierna volgende gebruiksaanwijzing vindt al het wetenswaardige over de verzorging en het onderhoud en wij geven u tips voor het praktisch gebruik. Voordat u dus de eerste keer met het zagen begint, dient u de volgende opmerkingen nauwlettend door te lezen.

Kurzanleitung für Geübte

1. Kraftstoffgemisch auffüllen.
2. Kettenschmieröl auffüllen.
3. Schwert und Kette montieren.
4. Starterklappe schließen, Gashebel anziehen, Halbgas-arretierknopf drücken und durch Loslassen des Gashebels einrasten lassen.
5. Zündschalter einschalten.
6. Bei Sägen mit Kettenbremse den Handschutz zum Handgriff hin ziehen und damit Bremse ausrasten/spannen.
7. Starten bei geschlossener Starterklappe, bis Motor erstmals zündet.
8. Starterklappe öffnen, herausziehen und weiterstarten, bis der Motor läuft.
9. Kettenschmierung kontrollieren.
10. Kette einlaufen lassen, einige Probeschnitte machen.
11. Motor abstellen und unbedingt Kette nachspannen.

Alle aufgeführten Punkte werden nachfolgend noch näher behandelt.

Hinweis:
Bei heißem Motor muß die Säge vor erneutem Auftanken zunächst etwas abkühlen.

Operating Hints for Experienced Cutters

1. Fill fuel tank with correct mixture.
 2. Fill chain oil.
 3. Attach bar and chain.
 4. Apply choke, pull throttle, and arrest in start position by pressing the arrest button while letting go of the throttle.
 5. Open ignition switch.
 6. With saws which have chain brakes, pull the hand guard out to the handle in order to release or engage the brake.
 7. The saw should be started with the choke left closed until ignition.
 8. Open the choke (by pulling it out) and continue this entire procedure until the motor is running.
 9. Check chain lubrication.
 10. Let the chain run itself in, then make several test cuts.
 11. Turn off the motor and re-tension the chain.
- All off these points are discussed more carefully below.

Note:
Before refuelling a saw which has been running for a while, let it cool off for a short period of time.

Instructions abrégées à l'attention des initiés

1. Faire le plein de mélange.
2. Faire le plein d'huile de lubrification de la chaîne.
3. Monter le guide et la chaîne.
4. Fermer l'étrangleur, tirer sur l'accélérateur, appuyer sur le bouton d'arrêt pour admission réduite et le laisser enclencher en relâchant l'accélérateur.
5. Enclencher le contacteur d'allumage.
6. Si vous avez une tronçonneuse dotée d'un frein de chaîne, déplacez le protège-mains en direction de la poignée afin de mettre le frein en position d'attente.
7. Procéder au démarrage avec l'étrangleur en position fermée jusqu'au premier allumage.
8. Ouvrir l'étrangleur (en tirant vers le haut) et continuer les tentatives de démarrage jusqu'à ce que le moteur se mette en marche.
9. Vérifier la lubrification de la chaîne.
10. Faire tourner la chaîne et effectuer quelques coupes d'essai.
11. Arrêter le moteur et tendre impérativement la chaîne.

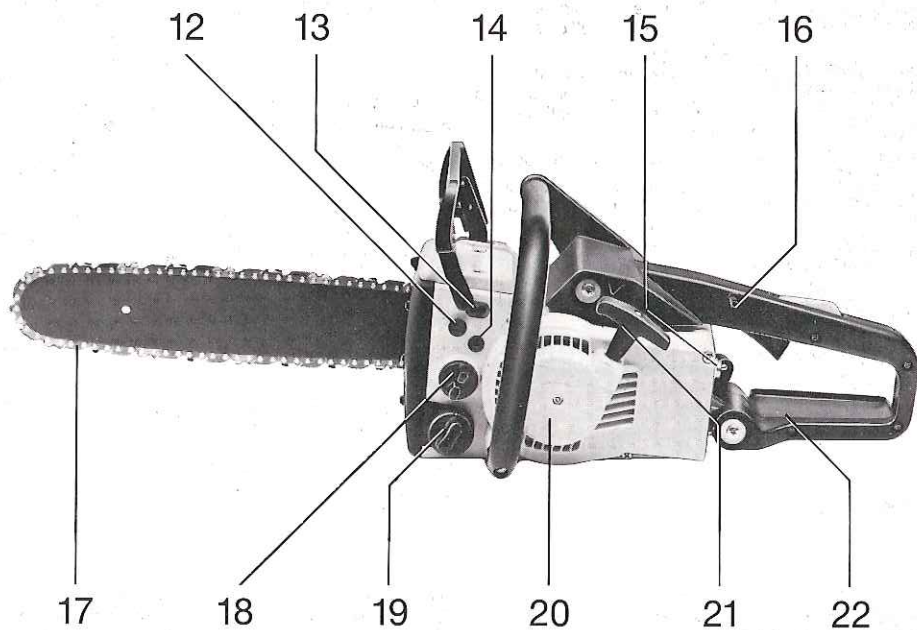
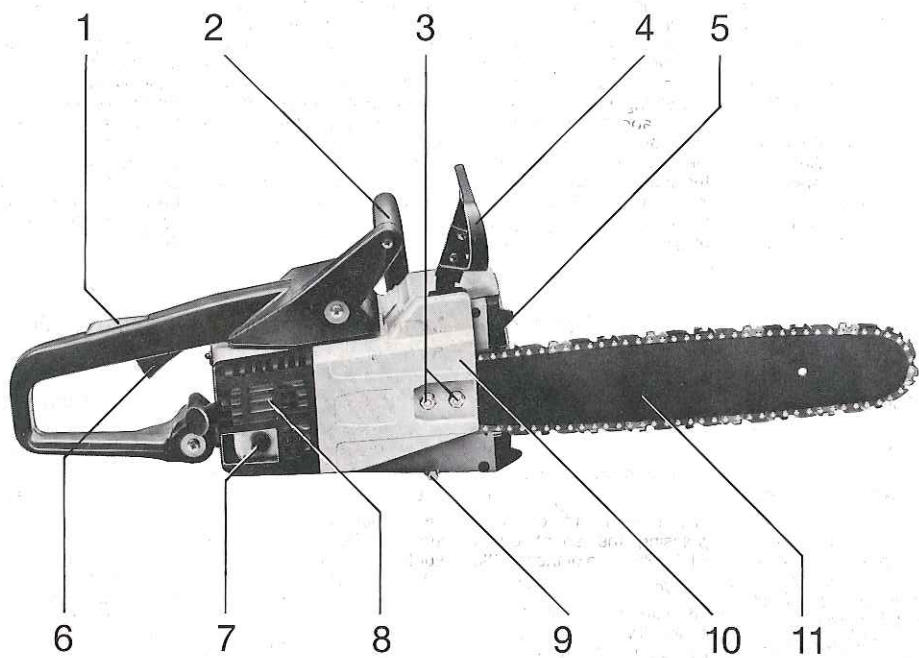
Tous les points mentionnés ci-dessus seront revus plus en détail.

Remarque:
Lorsque le moteur de la tronçonneuse est chaud, il faut d'abord attendre qu'il ait refroidi avant de refaire le plein.

Korte gebruiksaanwijzing voor de expert

1. Brandstofmengsel bijvullen.
 2. Smeerolie voor de ketting bijvullen.
 3. Zwaard en ketting monteren.
 4. Startklep sluiten, gas-handgreep aantrekken, vastzetknop voor halfgas indrukken en door het loslaten van de gashandgreep laten inklinken.
 5. Ontstekingschakelaar inschakelen.
 6. Bij het zagen met kettingrem de handbescherming in de richting van de handgreep trekken en zoedoende de rem laten uitklikken/spannen.
 7. Met gesloten startklep starten tot de eerste ontsteking van de motor.
 8. Startklep openen (uittrekken) en verder starten totdat de motor loopt.
 9. Kettingsmering controleren.
 10. Ketting laten inlopen, enkele zaagproeven uitvoeren.
 11. De motor uitzetten en ketting persé opnieuw spannen.
- Op alle hier genoemde punten wordt vervolgens nog verder ingegaan.

Opmerking:
Wanneer de motor heetgelopen is, moet de zaag voor het opnieuw tanken eerst iets afkoelen.



Pos. Nr.	Benennung / Designation / Désignation / Naam
1	Halbgasaste / Half-throttle release / Bouton d'arrêt pour admission réduite / Arreteinrichting halfgas
2	Vorderer Griff / Forward grip / Poignée avant / Voorste handgreep
3	Befestigungsschrauben für Kettenraddeckel und Schwert / Locking screws for sprocket cover and cutter blade / Vis de fixation pour le chapeau de la roue à chaîne et le guide / Bevestigingsschroeven voor afdekplaat kettingwiel en zwaard
4	Kettenbremse / Chain brake / Frein de chaîne / Kettingrem
5	Anschlagkrallen / Stop claws / Crampon de butée / Aanslaghaken
6	Gashebel / Throttle control / Accélérateur / Gashandgreep
7	Schalldämpfer / Muffler / Silencieux / Geluidsdemper
8	Hitzeschutzgitter / Heat protection screen / Grille de protection thermique / Beschermingsrooster tegen hitte
9	Kettenfangbolzen / Chain arrest bolts / Boulon d'arrêt de la chaîne / Kettingvangbouten
10	Kettenraddeckel / Sprocket cover / Couvercle du pignon de la chaîne / Kettingwieldeksel
11	Schwert / Cutter bar / Guide / Zwaard
12	Chokehebel / Choke control / Levier d'étranglement / Choke-handgreep
13	Gemisch-Einstellschrauben / Mixture adjustment screws / Vis de réglage du mélange / Instelschroeven voor mengsel
14	Leerlauf-Einstellschraube / Idle adjustment screw / Vis de réglage de la marche à vide / Instelschroef nullast
15	Unterbrecher / Interrupter switch / Rupteur / Onderbreker
16	Halbgasarretierung / Half-throttle lock button / Bouton d'arrêt pour admission réduite / Arreteinrichting halfgas
17	Kette / Chain / Chaîne / Ketting
18	Öltankdeckel / Oil tank cover / Couvercle du réservoir à huile / Olietank deksel
19	Tankdeckel / Tank cover / Couvercle de réservoir / Tankdeksel
20	Anlasser und Schwungrad / Starter and flywheel / Démarreur et volant / Starter en vlieg wiel
21	Starterzug / Choke pull / Tirette d'étrangleur / Starttrekker
22	Hintere Handgriff mit Handschutz / Rear handle with hand guard / Poignée arrière avec protège-mains / Achterste handgreep met handbescherming

Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Technische gegevens	PKS 35/1/AV PROFI	PKS 40/1/AV PROFI
Motor Hubraum / Capacity / Volume / Cylinderinhoud	30 cm ³	35 cm ³
Motor Leistung / Motor rating / Puissance / Motorvermogen	1,35 KW(1,8 PS)	1,75 KW (2,3 PS)
Schwertlänge / Blade length / Longueur de la lame / Lengte zaagbled	35 cm	40 cm
Gewicht / Weight / Poids / Gewicht	4,4 kg	4,6 kg
Art.-Nr.:	45.013.00	45.014.00

Sicherheits- hinweise

Hinweise für die Handhabung

1. Kinder und Jugendliche dürfen Handschienenkettensägemaschinen nicht bedienen. Von diesem Verbot ausgenommen sind Jugendliche über 16 Jahre unter Aufsicht eines Fachkundigen zum Zwecke der Ausbildung.

2. Beim Transport der Maschine über eine größere Distanz ist ein Kettenschutz anzubringen.

3. Beim Transport ist der Motor abzustellen oder die Kraftübertragung vom Motor so zu unterbrechen, daß ein unbeabsichtigtes Ingangsetzen der Sägekette durch eine Sicherung vermieden wird.

4. Beim Ingangsetzen ist die Maschine sicher abzustützen und festzuhalten; dabei müssen Schiene und Kette freistehen.

5. Bei der Arbeit ist die Maschine mit beiden Händen festzuhalten.

6. Beim Entasten ist die Maschine möglichst abzustützen. Hierbei darf nicht mit der Schienenspitze gesägt werden. Auf unter Spannung stehende Äste ist zu achten.

7. Die Maschine ist so zu handhaben, daß Abgase möglichst nicht eingeatmet werden können. Diese Gefahr ist besonders bei der Arbeit in geschlossenen Räumen gegeben; dabei ist für ausreichende Be- und Entlüftung zu sorgen.

8. Wird die Maschine zeitweise nicht benutzt, so ist sie so abzustellen, daß niemand gefährdet werden kann.

9. Zur Nachprüfung der Kettenspannung, zum Nachspannen, zum Kettenwechsel und zur Beseitigung von Störungen muß der Motor stillgesetzt bzw. die Maschine vom elektrischen Netz getrennt werden.

10. Soweit die Arbeitsweise es erfordert, muß der Krallenanschlag verwendet werden.

Safety Reminders

Handling Instructions

1. Children and minors may not operate portable power saws. Only minors over the age of 16 can be excepted from this rule when they are working under expert supervision for educational purposes.

2. A chain guard must be attached to the machine when it is being transported over long distances.

3. The saw motor should be turned off during transport, or the transmission of power to the saw must be interrupted in some way, in order to prevent accidental starting of the saw chain.

4. When the machine is being put into operation it must be firmly braced and held securely. The cutting bar and the chain must be able to function unimpeded.

5. The machine must be held firmly with both hands during operation.

6. The machine should be braced as best as possible during pruning or branch removal operations. The operator should not use the tip of the cutting bar for these types of cutting procedures. Care should be taken with branches which are under tension.

7. The machine should be handled in such a way that exhaust gas inhalation is prevented. This hazard is especially likely during work in closed rooms or spaces. Sufficient ventilation must be provided in such cases.

8. When the machine is not being used it should be switched off so that it can not endanger anyone.

9. When checking chain tension, retensioning the chain, changing the chain, or eliminating disturbances, the machine must be shut down or disconnected from the electrical mains.

10. The machine must be operated with claw stop if the type of work requires this.

Directives de sécurité

Instructions pour le maniement

1. Les enfants et les adolescents ne doivent pas utiliser la tronçonneuse. Ne sont pas soumis à cette interdiction les adolescents de plus de 16 ans lorsqu'ils utilisent cet appareil à des fins de formation et sous la surveillance d'un spécialiste.

2. Lors du transport de la machine sur une distance importante, il faut y installer une protection de chaîne.

3. Lors du transport, il faut arrêter le moteur ou interrompre la transmission de telle sorte que la mise en marche accidentelle de la chaîne soit empêchée par une sécurité.

4. Lors de la mise en marche, la machine doit être appuyée et maintenue fermement, rien ne doit toucher le guide ou la chaîne.

5. Pendant l'utilisation, la machine doit être tenue des deux mains.

6. Pour l'émondage, la machine doit dans la mesure du possible être soutenue. Il ne faut pas scier à l'aide de la pointe de la scie. Il faut faire attention lors de la coupe de rameaux soumis à une tension.

7. Il faut manier la machine de telle sorte que dans la mesure du possible les gaz d'échappement ne puissent pas être inhalés. Ce risque est particulièrement important lors de l'utilisation dans des locaux fermés. Il faut alors s'assurer que l'aération est suffisante.

8. Lorsque la machine n'est pas utilisée, il faut la ranger de telle sorte que personne ne puisse être blessé.

9. Pour vérifier la tension de la chaîne, pour retendre cette dernière, pour la changer et pour remédier aux pannes, il faut arrêter le moteur ou débrancher l'appareil du secteur.

10. Dans la mesure où le travail le permet, il faut utiliser la butée à crampon.

Opmerkingen betreffende de veiligheid

Opmerkingen over het gebruik

1. Kinderen en jeugdige personen mogen kettingzagen niet bedienen. Dit verbod geldt niet voor personen boven de 16 jaar, die onder het toezicht van een vakman worden opgeleid.

2. Wanneer de machine over een grote afstand wordt getransporteerd, moet de ketting worden beschermd.

3. Tijdens het transport moet de motor worden uitgezet of de krachtoverdraging van de motor moet dusdanig worden onderbroken, dat het onopzettelijk aanzetten van de ketting door een beveiliging wordt vermeden.

4. Bij het aanzetten moet de machine veilig gesteund en goed worden vastgehouden; daarbij moeten de geleider en de ketting vrijstaan.

5. Tijdens het werk moet de machine met beide handen worden vastgehouden.

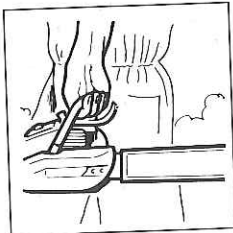
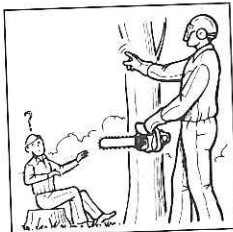
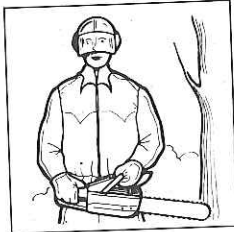
6. Bij het afzagen van takken moet de machine indien mogelijk een vast steunpunt hebben. Er mag niet met de punt worden gezaagd. Er moet goed gelet worden op takken die onder spanning staan.

7. Er moet dusdanig met de machine worden omgegaan, dat er geen uitlaatgassen ingeademd kunnen worden. Dit gevaar bestaat vooral in afgesloten ruimtes; er moet dan voor voldoende ventilatie worden gezorgd.

8. Wanneer de machine een tijdje niet wordt gebruikt, dan moet hij dusdanig worden weggezet, dat er niemand in gevaar kan worden gebracht.

9. De motor moet worden afgezet, resp. van het stroomnet worden gescheiden, wanneer de kettingspanning wordt gecontroleerd, de spanning opnieuw wordt ingesteld, de ketting wordt vervangen of storingen worden opgeheven.

10. Wanneer de werkwijze het vereist, moet de haak aanslag worden gebruikt.



Hinweise für die Instandhaltung

1. Der betriebssichere Zustand der Maschine, insbesondere von Schiene und Kette, ist jeweils vor Beginn der Arbeit zu prüfen.

2. An Maschinen, die mit einer Führungsschiene mit Schienenkopfabdeckung ausgeliefert wurden, darf keine Schiene ohne Schienenkopfabdeckung angebracht werden.

Hinweise für das Verhalten

1. Die Kleidung soll zweckmäßig und nicht hinderlich sein.

2. Vor dem Betanken der Maschine ist der Motor abzustellen. Beim Einfüllen von Kraftstoff darf nicht geraucht werden; von offenem Feuer ist genügend Abstand zu halten.

3. Bei der Arbeit ist für einen sicheren Stand zu sorgen.

4. Im Schwenkbereich der Maschine darf sich niemand aufhalten.

5. Mit Fällarbeiten darf erst begonnen werden, wenn sichergestellt ist, daß

a) sich im Fällbereich niemand aufhält,

b) sich im Fällbereich nur die mit dem Fällen beschäftigten Personen aufhalten,

c) hindernisfreie Rückwege für jeden mit der Fällarbeit Beschäftigten festgelegt oder angelegt sind, die schräg rückwärts verlaufen müssen,

d) der Arbeitsplatz am Stamm frei von Hindernissen ist und den mit der Fällarbeit Beschäftigten einen sicheren Stand gewährt.

6. Beim Zurückgehen nach dem Fällschnitt ist auf fallende Äste zu achten.

7. Beim Schneiden gesplitterten Holzes ist auf mitgerissene Holzstücke zu achten.

Maintenance Notes

1. The operational dependability of the machine, especially regarding the condition of the chain and bar, must be checked before each job.

2. No cutting bar or bar head cover should be fitted on to machines which are delivered with a guide bar or bar head covering.

Notes on Saw Use

1. Clothing worn during operation should be practical and should not interfere with bodily movement.

2. The machine must be turned off before being filled with fuel. Smoking is not allowed while the tank is being filled. The machine should be kept away from open fires.

3. Safe footing must be provided during operations.

4. No one is allowed within the pivoting area of the saw.

5. Tree felling operations may only be begun when the following has been ensured:

a) That no one is within the felling area;

b) That only people involved in operations are within the felling area;

c) That obstruction-free escape routes are provided for all personnel involved in felling operations. These routes must lead diagonally away from the direction of the falling tree;

d) That the work location around the trunk of the tree is free of obstructions, and that all personnel involved in felling operations are provided with safe footing.

6. When retreating after the felling cut has been made, beware of falling branches.

7. Beware of flying chunks of wood when cutting splintered wood.

Instructions d'entretien

1. Il faut vérifier, avant chaque utilisation, que la machine, et en particulier le guide et la chaîne, peut fonctionner en toute sécurité.

2. Dans le cas de machines comportant une glissière de guidage équipée d'un couvercle de tête de glissière, il ne faut pas installer de glissière sans couvercle de tête de glissière.

Comportement à respecter lors de l'utilisation

1. Il convient de porter des vêtements appropriés et n'entravant pas les mouvements.

2. Avant de faire le plein de carburant de la machine, il faut arrêter le moteur. Il ne faut pas fumer lors du remplissage du réservoir de carburant; on doit procéder à cette opération à une distance suffisante d'une flamme.

3. Pendant le travail, s'assurer que l'on dispose d'une bonne assise.

4. Personne ne doit se trouver sur la trajectoire de la tronçonneuse.

5. On ne doit commencer l'abattage qu'après s'être assuré que:

a) Personne ne se trouve dans le rayon de chute des branches.

b) Seules les personnes participant à l'abattage se trouvent dans le rayon de chute.

c) Des passages libres ont été aménagés pour permettre aux personnes participant à l'abattage de se retirer rapidement. Ces passages doivent s'éloigner en diagonale du lieu d'abattage.

d) Le lieu de travail autour du tronc doit être libre de tout obstacle et assurer aux personnes participant à l'abattage une bonne assise.

Opmerkingen over het onderhoud

1. Telkens voor het begin van het werk moet gecontroleerd worden, of de machine en vooral de geleider en de ketting zich in een veilige toestand bevinden.

2. Er mag geen geleider zonder afscherming van de punt worden gemonteerd aan een machine die met een geleider met afscherming werd geleverd.

Aanwijzingen voor het gedrag

1. De kleding dient doelmatig en niet hinderlijk te zijn.

2. Voor het tanken moet de motor worden uitgezet. Tijdens het bijvullen van brandstof mag niet gerookt worden; er moet voldoende afstand ten opzichte van open vuur in acht worden genomen.

3. Tijdens het werk moet ervoor worden gezorgd, dat men stevig kan staan.

4. Er mag zich niemand in het zwaabereik van de machine bevinden.

5. Er mag pas met de velwerkzaamheden worden begonnen, wanneer het zeker is, dat

a) er niemand in het velbereik is,

b) er zich alleen bevoegde personen in het velbereik bevinden,

c) er voor iedereen die met de velwerkzaamheden te maken heeft, de mogelijkheid heeft zonder obstakels schuin naar achteren uit te wijken,

d) er in de buurt van de stam geen obstakels zijn en diegene die met het vellen te maken hebben veilig en stevig kunnen staan.

6. Bij het teruggaan na de veilsnede moet er op valende takken worden gelet.

8. Beim Arbeiten am Hang muß der Sägenführer oberhalb oder seitlich des zu bearbeitenden Stammes bzw. liegenden Baumes stehen.

9. Es dürfen keine Eisenkeile verwendet werden.

10. Die Maschine ist lärm- und abgasarm zu betreiben.

Hinweise für die Verwendung persönlicher Schutzausrüstungen

Bei Tätigkeiten, bei denen mit Kopf-, Hand-, Fuß- oder Augenverletzungen sowie Gehörschädigungen zu rechnen ist, sind entsprechende Körperschutzausrüstungen und Körperschutzmittel zu benutzen. Insbesondere sind die Angaben in den Abschnitten 6.5.1 bis 6.5.6 zu beachten.

1. Beim Fällen, Entasten, Aufasten am stehenden Stamm und beim Aufarbeiten von Windbrüchen ist ein Schutzhelm zu tragen.

2. Beim Arbeiten mit der Maschine sind geeignete Handschuhe zu tragen.

3. Um Verletzungen der Augen zu vermeiden, ist beim Arbeiten mit der Maschine ein Augenschutz bzw. Gesichtsschutz zu tragen.

4. Zur Vermeidung von Gehörschäden sind geeignete persönliche Schallschutzmittel zu tragen.

5. Beim Arbeiten mit der Maschine sind Sicherheitschuhe zu tragen.

6. Das Tragen von Bein- schutz wird empfohlen.

8. When working on a slope, the chain operator must stand above or to the side of the trunk which is being worked on. This is also valid for trees which have already been felled and which are lying on the slope.

9. Iron wedges may not be used.

10. The machine should be operated so that it causes a minimum of air and noise pollution.

Instructions for the Use of Personal Safety Equipment

Protective clothing and equipment must be used during any operations which could possibly result in physical injury to the head, hands, feet, eyes, or hearing. Take special note of the information in Sections 6.5.1 to 6.5.6.

1. A protective helmet must be worn when cutting on a stationary trunk, as well as when working on wind-breaks.

2. Appropriate gloves must be worn when working with the machine.

3. Eye guards or face guards must be worn when working with the machine in order to prevent eye injuries.

4. Appropriate individual noise protection devices must be provided in order to avoid hearing damage.

5. Safety shoes must be worn when working with the machine.

6. The wearing of leg guards is recommended.

6. En reculant après avoir réalisé le bord de la cassure, faire attention aux chutes de branches.

7. En coupant du bois fendu, faire attention aux éclats.

8. En travaillant sur un terrain en pente, l'utilisateur de la tronçonneuse doit se trouver au-dessus ou à côté du tronc ou de l'arbre déjà abattu qu'il est en train de scier.

9. Ne pas utiliser de coins en acier.

10. La machine doit être utilisée de telle sorte qu'elle fasse peu de bruit et produise peu de gaz d'échappement.

Instructions sur le port d'équipements personnels de protection

Dans le cas d'utilisations pouvant causer des blessures à la tête, aux mains, aux pieds et aux yeux et pouvant entraîner des troubles auditifs, il faut utiliser des équipements de protection appropriés. Il faut faire particulièrement attention aux indications des points 6.5.1 à 6.5.6.

1. Il faut porter un casque de protection lors du travail d'abattage, d'émondage et d'ébranchage sur les arbres encore en terre ainsi que lors du travail dans un ventis.

2. Lors de l'utilisation de la machine, il faut porter des gants appropriés.

3. Pour éviter les blessures aux yeux, il faut porter un dispositif de protection des yeux ou du visage pendant l'utilisation de la machine.

4. Pour éviter les troubles auditifs, il faut porter un équipement personnel anti-bruit approprié.

5. Il faut porter des chaussures de sécurité lorsque l'on utilise la machine.

6. Le port de jambières de protection est recommandé.

7. Bij het zagen van gespleten hout moet er op meegesleurd houtstukken worden gelet.

8. Tijdens het werken op de helling moet de bediener van de kettingzaag boven of zijwaarts van de te bewerken stam, resp. van de liggende boom staan.

9. Er mogen geen ijzeren wiggen worden gebruikt.

10. De machine moet dusdanig worden bedreven dat er zo min mogelijk lawaai en uitlaatgassen worden geproduceerd.

Aanwijzingen voor het gebruik van persoonlijke beschermingsuitrustingen

Tijdens werkzaamheden waarbij rekening gehouden moet worden met verwondingen van hoofd, handen, voeten of ogen, alsmede gehoorstoringen, dienen overeenkomstige beschermingsuitrustingen te worden gebruikt. Er moet vooral op de aanwijzingen in de ailenea's 6.5.1 tot en met 6.5.6 worden gelet.

1. Tijdens het vellen, snoeien van liggende of staande bomen en het wegwerken van stormschade dient een helm te worden gedragen.

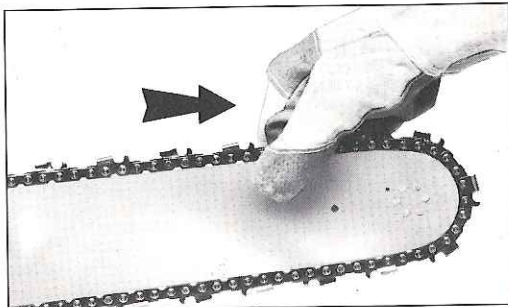
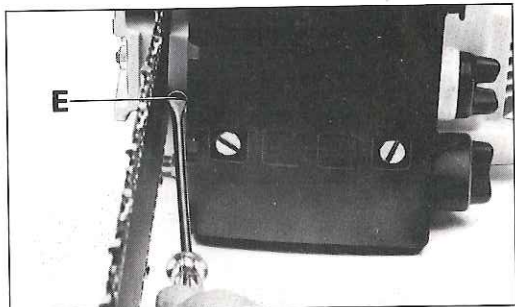
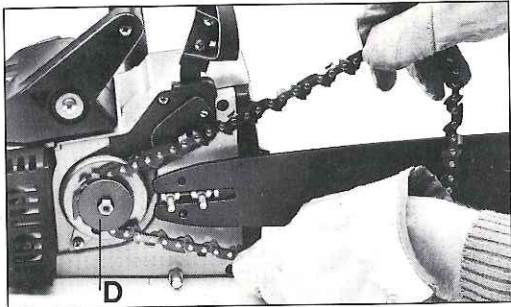
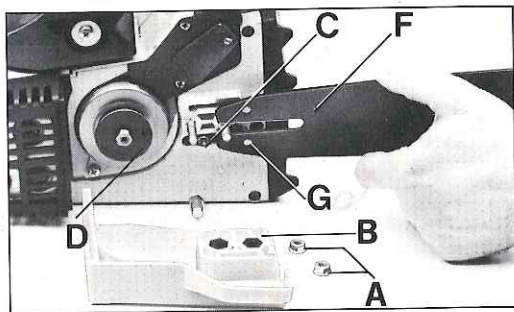
2. Tijdens het werken met de machine dienen passende handschoenen te worden gedragen.

3. Om verwondingen van de ogen te voorkomen moet tijdens het werken met de machine een veiligheidsbril, resp. een gezichtsbescherming worden gedragen.

4. Om gehoorstoringen te voorkomen moeten geschikte geluiddempende middelen worden toegepast.

5. Tijdens het werken met de machine moeten veiligheidsschoenen worden gedragen.

6. Het dragen van beenbescherming wordt aanbevolen.



Montage von Schwert und Kette

Die Schwertabdeckung (B) ist nach Lösen der Befestigungsmuttern und nach Lösen der Befestigungsschrauben (A) abzunehmen. Nocken der Spannvorrichtung für die Kette (C) mit der Kettenspannschraube durch Linksdrehung bis zum Anschlag in Richtung Kettenrad (D) zurückstellen. Bei Sägen mit Kettenbremse den Handschutz zum Handgriff hin ziehen und damit Bremse einrasten, spannen.

Das Sägeschwert (F) so aufstecken, daß der Spannocken (C) in die untere Schwertbohrung (G) einrastet. Sägekette am Kettenrad beginnend in die Nut des Schwertes einlegen, obere Schneidkanten der Schneidezähne zeigen zur Schwertschneidkante. Die Schwertabdeckung aufstecken, andrücken und die Sechskantmutter zunächst nur von Hand anziehen. Mit der Spannschraube der Kette so viel Spannung geben, daß sie an der Schwertunterseite anliegt (dabei die Schwertschneidkante anheben) (E). Die Befestigungsschrauben für die Schwertabdeckung einsetzen und fest anziehen. Zum Schluß die Sechskantmutter festziehen und dabei immer noch die Schwertschneidkante anheben. Die Kette ist richtig gespannt, wenn sie sich leicht durchziehen läßt.

Bar and Chain Mounting

Remove chain guard (B) by unscrewing the mounting nut and locking screws (A). Turn chain tensioner (C) counter-clockwise until the guide bar cam is in its extreme rear position. With saws equipped with chain brakes pull the hand guard out to the handle in order to release or engage the brake.

Mount the guide bar (F) so that the cam (C) fits into the lower bar hole (G). Fit the chain into the groove on the cutting bar, beginning with the sprocket, so that the upper cutting edges of the chain teeth point towards the tip of the bar.

Remount the chain guard, pressing down on it and initially tightening the mounting nut by hand. Turn the chain tensioner until the chain barely engages the rail at the bottom of the bar, slightly lifting the bar by its tip (E). Insert the three locking screws and screw them on tightly. Then tighten mounting nut all the way while still lifting the cutting bar. The chain is at its correct tension when it can be easily pulled by hand while still fitting snugly all around the bar.

Montage du guide et de la chaîne

Retirer le carter du guide (B) après avoir dévissé les vis et les écrous de fixation (A). Faire tourner le vis de tension de la chaîne (C) vers la gauche jusqu'à ce que la came du dispositif de tension vienne en butée (D). Si vous avez une tronçonneuse dotée d'un frein de chaîne, déplacez le protège-mains en direction de la poignée afin de mettre le frein en position d'attente.

Engager le guide-chaîne (F) de telle sorte que la came de tension (C) prenne l'encoche dans l'alésage inférieur du guide (G). Introduire la chaîne dans la rainure du guide, en commençant au niveau du pignon, les bords de coupe supérieurs étant tournés vers la pointe du guide. Remettre en place et exercer une pression sur le carter du guide; visser d'abord l'écrou hexagonal uniquement à la main. À l'aide de la vis de serrage, tendre la chaîne jusqu'à ce qu'elle vienne appuyer sur le côté inférieur du guide (en même temps, soulever légèrement la pointe du guide) (E). Remplacer les vis de fixation du carter du guide et les serrer à fond. Serrer enfin les écrous hexagonaux tout en continuant de soulever légèrement la pointe du guide. La chaîne est correctement tendue lorsqu'elle roule facilement sur le guide.

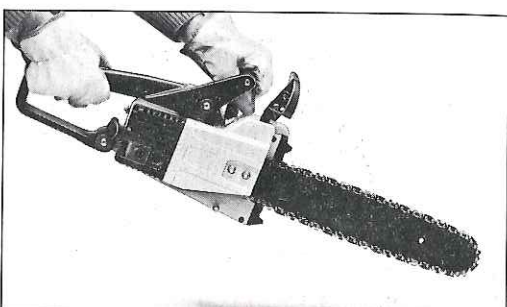
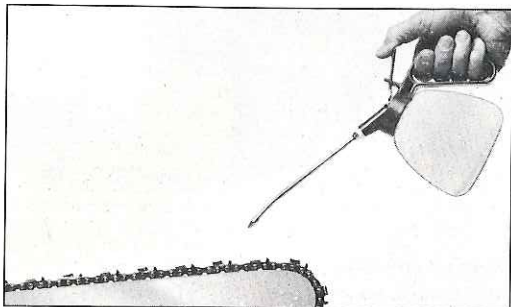
Montage van zwaard en ketting

De bedekkingsplaat (B) van het zwaard wordt na het losdraaien van de bevestigingsmoeren en -schroeven (A) weggenomen. De nokken van de spaninrichting voor de ketting (C) worden teruggezet door de kettingspannschroef tot aan de aanslag in de richting van het kettingwiel (D) naar links te draaien.

Bij het zagen met de kettingrem de handbescherming in de richting van de handgreep trekken en zodoende rem laten inklinken/spannen.

Het kettingzwaard (F) wordt zodanig gemonteerd, dat de spannock in de onderste booring (G) klikt. Beginnend bij het kettingwiel wordt de zaagketting in de groef van het zwaard gelegd, waarbij de snijkanten van de zaagtanden naar de punt van het zwaard wijzen. De afdekplaat voor het zwaard weer monteren, aandrukken en de moer eerst alleen met de hand aandraaien. Met de spannschroef de ketting zodanig spannen, dat deze nauw aan de onderkant van het zwaard ligt (daarbij de punt van het zwaard heffen) (E).

De bevestigingsschroef voor de afdekplaat van het zwaard terugzetten en vast aandraaien. Tenslotte de moer vastdraaien; daarbij de punt van het zwaard nog steeds heffen. De ketting is juist gespannen, wanneer deze gemakkelijk doorgetrokken kan worden.

0.270 l**0.150 l****Tanken****Fueling****Approvisionnement en carburant****Tanken****Kraftstoff:**

Der Motor Ihrer Säge ist ein Zweitakter und muß mit einer Kraftstoff-Öl-Mischung betrieben werden.

Zweitakt-Gemisch:

Wir müssen vor der Verwendung von Super-Kraftstoff abraten, da hierdurch Schäden an Dichtungen im Motor- und Vergaserbereich entstehen können.

Mischungsverhältnis:

Für die ersten 20 Arbeitsstunden: Benzin: Öl 17:1 (6%). Danach 20:1 (5%). Wir empfehlen ein Motorenöl SAE 30 – 40 (20:1).

Kettenschmieröl:

Verwenden Sie Spezial-Sägeketten-Schmieröl, das im Gegensatz zu Normalöl besser an der laufenden Kette haftet. Grundsätzlich soll gleichzeitig mit dem Kraftstoff auch Kettenschmieröl nachgefüllt werden. Beim Tanken, sowohl von Kettenschmieröl als auch von Kraftstoff ist es sehr wichtig, daß die Umgebung der Tankverschlüsse vor dem Öffnen gründlich gereinigt wird, damit beim Einfüllen kein Schmutz in den Tank fällt. Die Kettenschmierung arbeitet automatisch und ist bereits vom Hersteller eingestellt worden. Eine nachträgliche Regulierung ist daher nicht notwendig. Bei Funktionsstörung nicht selbstständig verändern, sondern die zuständige Vertragswerkstatt ansprechen.

Fuel:

Your chain saw is equipped with a two-stroke engine and must be operated with a fuel-oil mixture.

Two-stroke Mixture:

We do not recommend use of premium grade gasoline since carburetor and engine gaskets could be damaged as a result.

Mixing Ratio:

For the first 20 working hours: gasoline: oil 17:1 (6%). Then 20:1 (5%). We recommend motor oil of SAE-30 to SAE-40 grade.

Chain oil:

Use a special chain lubricant, which sticks to a running chain much better than normal oil. Before filling both the chain lubricant and the fuel tank, it is very important to clean thoroughly the area around the tank openings, thus preventing dirt from falling into the tank. The chain lubricator works automatically and has already been set by the manufacturer. Subsequent adjustment is therefore not necessary. In the event of a malfunction, do not try to repair the machine yourself, but consult your dealer.

pas modifier ce réglage soi-même, mais s'adresser au vendeur.

Carburant:

Le moteur de votre tronçonneuse est à deux temps et doit fonctionner avec un mélange essence/huile.

Mélange pour moteur deux temps:

Nous déconseillons fortement l'emploi de supercarburant, lequel pourrait entraîner la détérioration des joints du moteur et du carburateur.

Rapport de mélange:

Les 20 premiers hours de travail essence: huile 17:1 (6%). Après 20:1 (5%). Nous conseillons une huile l'moteur de spécification SAE 30 – 40.

Huile de lubrification de la chaîne:

Employez toujours une huile de lubrification spéciale pour chaînes de tronçonneuses qui, à l'opposé des huiles ordinaires, adhère mieux à la chaîne. En principe, lors de tout approvisionnement en carburant, il faut faire parallèlement le plein en huile de lubrification de la chaîne. Avant de faire le plein, que ce soit en huile de lubrification de la chaîne ou bien en carburant, il est très important de nettoyer soigneusement les bords de l'orifice de remplissage afin d'éviter toute pénétration de saleté. Le graissage de la chaîne s'effectue automatiquement et a été réglé déjà par le fabricant. Il n'est donc pas nécessaire de l'ajuster par la suite. En cas de dérangement il faut bien entendu ne

Brandstof:

Uw zaag heeft een tweektakt motor en gebruikt een mengsel van brandstof en olie.

Tweetaaktmengsel:

Wij moeten van het gebruik van super brandstof afraden, daar zodoende schade aan pakkingen, de motor en carburateur kan ontstaan.

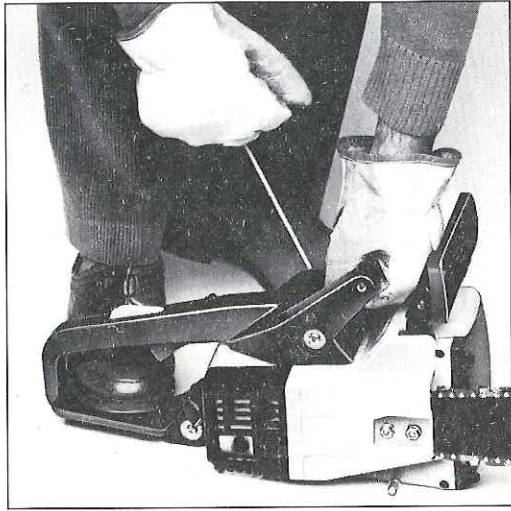
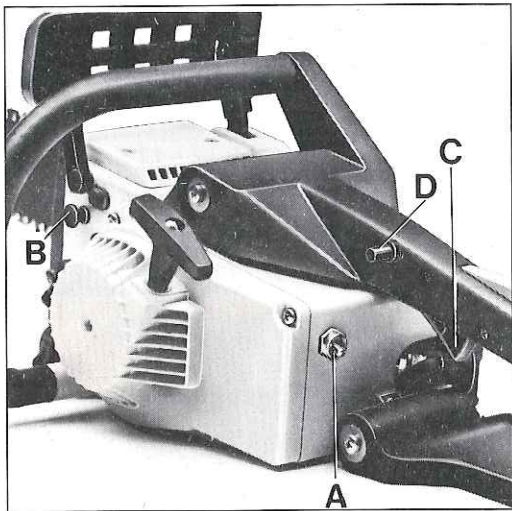
Mengverhouding:

Bij de eerste 20 bedrijfsuren benzine: olie 17:1 (6%). Daarna 20:1 (5%). Wij bevelen motorolie van de groep SAE 30 – 40.

Smeerolie voor de ketting:

Gebruik de speciale smeerolie voor zaagkettingen, omdat deze in tegenstelling tot normale olie beter aan de zaagketting hecht.

In principe moet altijd gelijktijdig met het tanken ook de smeerolie voor de ketting worden bijgevuld. Bij het tanken van zowel de brandstof als de smeerolie is het zeer belangrijk, dat de omgeving van de tankdoppen voor het openen grondig worden schoongemaakt, zodat tijdens het bijvullen geen vuil in de tank kan vallen. Het smeren van de ketting werkt automatisch en is reeds door de fabrikant ingesteld. Het is dus niet noodzakelijk deze achteraf te reguleren. Indien bij het functioneren storingen optreden deze niet zelf proberen te verhelpen, maar de erkende werkplaats op de hoogte stellen.



Starten

Zum Starten ist die Säge auf den Boden zu stellen, mit einer Hand festzuhalten und mit der anderen anzuerfenen; dabei müssen Schwert und Ketten freistehen. Aus Sicherheitsgründen niemals „aus der Hand“ starten und darauf achten, daß sich keine andere Person im Schwenkbereich des Sägeschwertes aufhält.

Bei Sägen mit Kettenbremse den Handschutz zum Handgriff hin ziehen und damit Bremse ausrasten/spannen.

Bei kaltem Motor:

1. Zündschalter (A) einschalten (nach unten drücken).
2. Starterklappe schließen (bis zum Anschlag herausziehen). (B)
3. Gashebel auf Halbgas stellen (Gashebel durchdrücken, Halbgasarretierknopf (D) drücken, Gashebel loslassen).
4. Startergriff zunächst bis zum ersten Widerstand langsam anziehen, dann entschlossen und zügig durchstarten. Startergriff mit dem Anwerfseil nicht zurückschnellen lassen, sondern senkrecht in die Ausgangsstellung zurückführen.
5. Starterklappe geschlossen lassen, weiter starten bis der Motor „versucht“ anzuspringen (erste Zündung abwarten). Danach die Starterklappe sofort öffnen, ganz hineindrücken (B) und nochmals durchstarten. Springt

Starting

Place the saw on the ground and hold it by the handle by pulling the starter with the other hand. Cutter blade and chain should not be in contact with the ground. For safety reasons, do not practice starting the saw off the ground, and be careful that no other people are within the saw's swing area.

With chain brake-equipped saws pull the hand guard out to the handle in order to engage or release the brake.

If the engine is cold:

1. Switch "On". (A)
2. Close choke by pulling it out as far as it will go. (B)
3. Put throttle control to half-way position (press throttle control (B) all the way down, press the half-throttle lock button (C), then release the throttle).
4. Pull the starter handle gently until resistance is encountered; then pull it out firmly and smoothly. Do not allow the starter handle and cable to fly back uncontrolled; guide them vertically back to their starting position.
5. Leave the choke closed until the engine makes an attempt to start (wait for engine to fire). Then open the choke immediately and pull the starter handle again (B). If the engine does not start after several attempts, it has probably not yet received enough fuel. In this case, release the

Mise en marche

Pour mettre la tronçonneuse en marche, il faut d'abord la poser sur le sol, la maintenir à l'aide d'une main et la faire démarrer de l'autre. Pour cela, il faut que le guide et la chaîne ne soit en contact avec aucun objet. Pour des raisons de sécurité, il ne faut jamais mettre la tronçonneuse en marche en la tenant à bout de bras; en outre, il faut toujours veiller à ce que personne ne se tienne dans la zone de manoeuvre de la chaîne.

Si vous avez une tronçonneuse dotée d'un frein de chaîne, déplacez le protège-mains en direction de la poignée afin de mettre le frein en position d'attente.

Lorsque le moteur est froid

1. Enclencher le contacteur d'allumage (en exerçant une pression vers le bas) (A).
2. Fermer l'étrangleur (en le tirant vers le haut jusqu'à la butée) (B)
3. Positionner l'accélérateur en admission réduite (enfoncer l'accélérateur (B), appuyer sur le bouton d'arrêt (C) pour admission réduite, relâcher l'accélérateur).
4. Tirer lentement sur la poignée du démarreur jusqu'à la première résistance, puis tirer d'un seul coup jusqu'au bout. Ne pas relâcher brusquement la poignée du démarreur avec le câble de lancement du moteur, mais la ramener verticalement en position de départ.

Starten

Voor het starten moet de zaag op de grond worden gezet, met de hand wordt hij vastgehouden en met de andere aangetrokken; daarbij moeten de ketting en het zwaard vrijstaan. Om veiligheidsredenen nooit „uit de hand“ starten en erop letten, dat zich niemand in de zwaaicirkel van de zaag bevindt.

Bij het zagen met kettingrem de handscherming in de richting van de handgreep trekken en zodoende de rem uitklikken/spannen.

Bij koude motor:

1. Ontstekingschakelaar (A) inschakelen (naar beneden drukken).
2. Startklep (B) sluiten (tot aan de aanslag uittrekken).
3. De gashandgreep op halfgas zetten (gashandgreep (C) doordrukken, vastzetknop voor halfgas (D) indrukken, gashandgreep loslaten).
4. De startgreep tot aan de eerste weerstand langzaam aantrekken, dan vastberaden en zonder aarzeling doorstarten. De startgreep met het startsnor niet terug laten springen, maar horizontaal in de uitgangspositie terugvoeren.
5. De startklep gesloten laten, verder starten totdat de motor „probeert“ aan te springen (de eerste ontsteking afwachten). Daarna de startklep meteen openen (halemaal indrukken) (B) en nog een keer doorstarten. Indien de motor na meerdere startpogingen niet aanspringt, heeft hij

der Motor nach mehreren Startversuchen nicht an, so hat er wahrscheinlich noch nicht genug Kraftstoff angesaugt. In diesem Fall nochmals Starterklappe schließen und so lange weiterstarten, bis der Motor erstmals zündet.

Hinweis:

Falls versehentlich mit geschlossener Starterklappe nach der ersten Zündung zu oft weitergestartet wurde, erfordert dies nach Öffnen der Starterklappe lediglich etwas mehr Startversuche, um den Motor zum Laufen zu bringen.

Bei betriebswarmem Motor:

Startvorgang wie oben beschrieben, jedoch muß die Starterklappe geöffnet bleiben. In betriebswarmem Zustand kann der Motor „ersaufen“, wenn versehentlich die Starterklappe beim Starten geschlossen wurde. In diesem Fall ist die Starterklappe zu öffnen und bei Halbgasstellung des Gashebels weiterzuzünden. Falls nach einigen Startversuchen der Motor nicht anspringt, Zündkerze heraus-schrauben und trocknen. Dann bei ausgebauter Zündkerze den Starter einige Male durchziehen – Zündschalter (A) auf „0“. Anschließend mit eingeschraubter Zündkerze den Startvorgang wiederholen.

Nach dem Auftanken einer neuen Säge bzw. nach Auftanken eines restlos leergefahrenen Kraftstofftanks springt der Motor erst nach mehrmaligem Durchziehen an, da die Membranpumpe im Vergaser erst genügend Kraftstoff ansaugen muß.

Bei heißen Arbeitsverhältnissen und betriebswarmem Motor:

Springt der Motor bei warmen Außentemperaturen oder heißem Kraftstofftank nicht wie oben beschrieben an, so muß in solchen Fällen ausnahmsweise mit „geschlossener“ Starterklappe und Halbgas bis zum ersten Zünden gestartet werden. Danach Starterklappe wieder öffnen.

Motor abstellen:

Zündschalter (A) nach oben in Richtung „Stop“ drücken.

choke and try again until the engine fires.

Note:

If too many attempts were accidentally made to start the engine with a closed choke after the first ignition, a few more starting attempts with an open choke will be necessary.

When the engine is warm:

Start as described above. The choke must, however, be open in this case. When warm, the engine may flood if the choke is accidentally closed when starting. In such cases open the choke and continue to start with the throttle set to half power. If the engine fails to start after several attempts, unscrew and dry the spark plug. Then pull the starter handle several times before refitting the spark plug, with the ignition switch at "O". Replace the spark plug and repeat the starting process.

After filling the fuel tank of a new saw or refilling a completely drained fuel tank, it is possible that the engine will only start after repeatedly pulling the starter handle, since the diaphragm pump in the carburetor must first receive sufficient fuel.

On a hot day when the engine is warm:

If the engine fails to start in extremely hot weather or as long as the engine temperature is very high, dry to proceed as you would with a cold engine. Open choke immediately as the engine starts firing.

Switching off the engine:

The engine is switched off by pushing the ignition switch (A) up to the "Stop" position.

5. Laisser l'étrangleur du démarreur fermé jusqu'à ce que le moteur "essaie" de démarrer (attendre le premier allumage). Ouvrir immédiatement ensuite l'étrangleur (B) (en l'enfonçant complètement) et refaire un démarrage. Si, après plusieurs essais, refuse toujours de se mettre en marche, cela signifie que l'arrivée de carburant n'est pas encore suffisante. Refermer alors l'étrangleur du démarreur et recommencer les tentatives de démarrage jusqu'à ce que l'allume ait lieu.

Remarque:

Si, par erreur, vous avez plusieurs fois de faire démarrer le moteur de la tronçonneuse après le premier contact alors que l'étrangleur était fermé, il suffit de faire quelques tentatives de démarrage supplémentaires après avoir ouvert l'étrangleur, pour mettre le moteur en marche. En général, il n'est pas nécessaire de dévisser les bougies et de les faire sécher lorsque le moteur s'est refroidi.

Lorsque le moteur est chaud:

Procéder au démarrage de la manière décrite ci-dessus, cependant l'étrangleur doit rester ouvert. Lorsque le moteur est chaud, il peut se «noyer» si, par erreur, l'étrangleur du démarreur a été fermé lors du démarrage. Dans ce cas, ouvrir l'étrangleur et poursuivre les tentatives d'allumage en positionnant l'accélérateur sur admission réduite. Si, après plusieurs essais, le moteur n'est toujours pas en marche, il faut dévisser les bougies et les faire sécher.

Tirer plusieurs fois sur le démarreur après avoir enlevé les bougies afin de chasser le carburant en trop se trouvant dans la chambre de combustion du cylindre. Revisser ensuite les bougies et recommencer les tentatives de démarrage.

Lorsque vous faites le plein de carburant sur une tronçonneuse neuve ou bien lorsque vous avez rempli un réservoir qui était auparavant entièrement vide, il n'est pas rare que le moteur se mette en marche uniquement après plusieurs tentatives de démarrage. Ceci est dû au fait que la pompe à membrane du carburateur doit d'abord aspirer suffisamment de carburant.

waarschijnlijk nog niet voldoende brandstof aangezogen. In dit geval de startklep opnieuw sluiten en zo lang doorstarten, totdat de motor voor het eerst ontsteekt.

Opmerking:

Mocht het gebeuren, dat met gesloten startklep na de eerste ontsteking te vaak werd doorgestart, dan zijn na het openen van de startklep alleen een paar meer startpogingen nodig om de motor alsnog aan het lopen te brengen.

Bij warmgelopen motor:

De start verloopt zoals hierboven beschreven, de startklep moet echter geopend blijven. In warmgelopen toestand kan de motor "verzuipen", wanneer de startklep bij het starten onopzettelijk wordt gesloten. In dit geval moet de startklep worden geopend en met de gashandgreep in halfgas-positie verder worden gestart. Voor het geval dat de motor na enkele startpogingen niet aanspringt, de bougie eruitschroeven en drogen. Dan zonder bougie de starter enkele keren doortrekken – ontstekingschakelaar op "O". Aansluitend met ingezette bougie het starten herhalen. Na het tanken van een nieuwe zaag, roven na het bijvullen van een volledig lege tank springt de motor pas na het heraalde doortrekken aan, omdat de membraanpomp in de carburateur eerst voldoende brandstof moet aanzuijgen.

Bij hete werkomstandigheden en een warmgelopen motor:

Mocht het gebeuren dat de motor bij hoge buitentemperaturen en met een heetgelopen brandstofftank niet aanspringt zoals hierboven beschreven, dan moet in zulke gevallen bij uitzondering met "gesloten" startklep en halfgas tot aan het eerste ontsteken worden gestart. Daarna de startklep weer openen.

Motor uitzetten:

Ontstekingschakelaar (A) naar boven in richting "stop" drukken.

Vergaser

Der Vergaser wurde im Werk nach den örtlichen Luftdruckverhältnissen optimal eingestellt. Je nach Einsatzzort – Gebirge, Flachland – kann eine Korrektur erforderlich werden. Dies geschieht bei warmem Motor und sauberem Luftfilter.

Grundeinstellung Ausführung 30 + 35 cm:

Hauptdüse (H) $1\frac{1}{4}$ Umdrehung offen.

Leerlaufdüse (L) $1\frac{1}{2}$ Umdrehung offen.

Motor geht im Leerlauf aus: Leerlaufanschlagschraube etwas im Uhrzeigersinn drehen – Kette darf nicht mitlaufen.

Kette läuft im Leerlauf mit: Leerlaufanschlagschraube etwas entgegen dem Uhrzeigersinn drehen bis Kette stehenbleibt.

Sägeeinrichtung

Niemals mit einer neuen Kette sofort sägen! Lassen Sie die Maschinen einige Minuten am Boden stehend mit wenig Gas einlaufen. Kontrollieren Sie dabei, ob die Kette am Boden eine leichte Ölspur bildet. Achten Sie darauf, daß sich dabei eine regelmäßige, feine Ölspur bildet; ist dies nicht der Fall, mittels Stellschraube mehr Schmierung geben. Erst dann sind Sie sicher, daß die automatische Kettenschmierung funktioniert. Nach den ersten Schnitten ist die Kettenspannung zu prüfen und eventuell zu korrigieren. Eine durchhängende Kette kann aus der Führungsnut im Sägeschwert springen oder sogar reißen – Verletzungsgefahr! Eine einseitige Abnutzung des Sägeschwertes ist zu vermeiden. Daher nach jedem Kettenschärfen das Schwert wenden. Auch die Öleintrittsbohrung und die Schwertnut mit einer Nadel reinigen.

Bei Sägeschwerten mit Umlenkstern muß die Lagerung dieses Umlenksternes regelmäßig mit einer Fettpresse und Kugellagerfett über die seitlich angebrachte Schmierbohrung abgeschmiert werden – dabei den Umlenkstern drehen.

Carburetor

The carburetor has been set in the factory for maximum performance under prevailing atmospheric conditions. It may be necessary to adjust the carburetor setting depending on the place where the saw is being used (i.e., high or low altitude). The carburetor should be adjusted while the engine is warm and the air filter clean.

Basic carburetor setting for the 30 + 35 cc model:

Main jet (H) is $1\frac{1}{4}$ turn open.

Idling jet (L) is $1\frac{1}{2}$ turn open.

If the engine quits while idling:

Adjust the idle stop screw in a clockwise direction. Make sure that the chain does not move on idle.

If chain continues to run while engine is idling:

Adjust the idle stop screw in a counterclockwise direction until the chain stops running.

Cutter Bar and Chain

Never begin cutting immediately with a new chain. Let the saw sit on the ground and run at low speed for a few minutes, so that the chain can align itself properly on the bar and sprocket. Check to see if there are traces of oil on the ground. Observe closely whether the oil traces produced are fine and even. If this is not the case, then readjust oil delivery with the lubrication adjustment screw. Only after this can you be sure that the chain is lubricating itself automatically as it should be. After making your first cuts, check the chain tension and correct it if necessary. A loose chain will not cut well and might jump out of the groove in the cutter bar, possibly even tearing. A serious injury can easily result. To avoid one-sided wear of the cutter bar, make a practice of turning it over from time to time. Also, keep the groove and oil ducts free of all foreign matter by cleaning them with a needle.

If the bar is equipped with a sprocket nose, then the nose should be greased periodically. Turn the sprocket while using a grease gun to apply bearing grease through the lateral grease hole.

Carburateur

Le carburateur a été réglé en usine de manière optimale en fonction des conditions atmosphériques locales. Cependant, il peut nécessiter une modification suivant le site (montagne, plaine). On procède alors à cette modification lorsque le moteur est chaud et avec un filtre à air propre.

Réglage de base: modèle 30 + 35 cm³.

Gicleur principal (H)

ouverture $1\frac{1}{4}$ tour

Gicleur de ralenti (L)

ouverture $1\frac{1}{2}$ tour

Si, durant le ralenti, le moteur vient à s'arrêter:

faire tourner légèrement la vis de butée de ralenti dans le sens des aiguilles de montre – sans entraîner le mouvement de la chaîne.

Si la chaîne est entraînée durant le ralenti:

faire tourner légèrement la vis de butée de ralenti dans le sens contraire des aiguilles de montre jusqu'à ce que la chaîne s'immobilise.

Dispositif de sciage

Lorsque vous changez la chaîne de votre tronçonneuse, faites tourner cette dernière, posée sur le sol, pendant quelques minutes à vitesse réduite avant de commencer le sciage. Assurez-vous ensuite qu'une légère trace d'huile se forme sur le sol, au-dessous de la chaîne; si c'est le cas, cela signifie que la lubrification automatique de la chaîne fonctionne correctement. **Dans le cas contraire**, augmenter l'arrivée d'huile de lubrification à l'aide de la vis de réglage. Après les premières coupes, il est nécessaire de contrôler la tension de la chaîne et éventuellement de la modifier. Une chaîne pendante risque de sauter hors de la rainure du guide, voire même de casser – risques d'accidents! Éviter également une usure unilatérale du guide. En conséquence, retourner le guide après chaque affûtage de la chaîne. Nettoyer également l'orifice de sortie d'huile et gratter la rainure du guide à l'aide d'une aiguille.

Si la tronçonneuse est équipée d'un guide à roulette, il y a lieu de graisser régulièrement la roulette à l'aide d'une brette à graisse et de graisser pour roulements à billes par l'orifice latéral prévu à cet effet, tout en faisant tourner la roulette.

Carburateur

De carburateur in de fabriek onder plaatselijke luchtdrukverhoudingen optimaal ingesteld. Afhankelijk van de plaats waar de machine wordt gebruikt – gebergte of platte land – kan een eventuele correctie noodzakelijk zijn. Bij de uitvoering daarvan moet de motor warm zijn en de luchtfilter schoon.

Basispositie uitvoering 30 + 35 cm.

Hoofdsproeier (H)

$1\frac{1}{4}$ omdraaiing openen.

Nullastsproeier (L)

$1\frac{1}{2}$ omdraaiing openen.

De motor gaat bij nullast uit:

Aanslagschroef voor nullast met de wijzer van de klok iets verdraaien – de ketting mag niet meelopen.

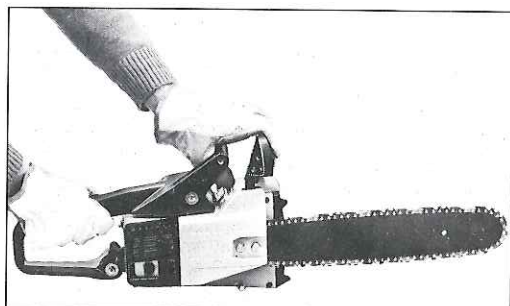
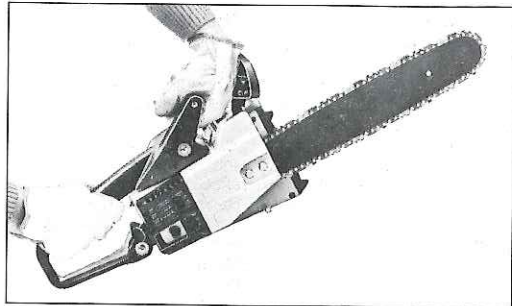
De ketting loopt bij nullast mee:

Aanslagschroef voor nullast tegen de wijzer van de klok iets verdraaien totdat de ketting blijft staan.

De zaaginrichting

Met een nieuwe ketting nooit meteen zagen! De machine moet eerst met weinig gas een paar minuten inlopen, terwijl hij op de grond staat. U kunt dan meteen controleren of de ketting een licht oliespoor op de grond vormt. Let er vooral op dat de oliespoor fijn en regelmatig is. Is dit niet het geval, dan met behulp van de stelschroef een beetje meer smering geven. Pas dan bent u er zeker van dat de automatische kettingsmering functioneert. Na de eerste paar keer zagen moet de kettingspanning worden gecontroleerd en eventueel worden gecorrigeerd. Een doorhangende ketting kan uit de geleidingsgroef van het zwaard springen, of zelfs knappen – kans op verwonding! Eenzijdige slijtage van het zwaard moet worden vermeden. Daarom moet telkens na het slijpen van de ketting het zwaard worden omgedraaid. Ook het oliegaatje en de groef van het zwaard met een naald schoonmaken.

Bij zaagzwaarden die voorzien zijn van een omkeerster moet de lager van deze ster regelmatig met een vetpers en kogellagervet worden gesmeerd – de omkeerster wordt gedraaid terwijl vet in het boorgat aan de zijkant wordt geperst.



Zur Erinnerung:

Kettenspannung vor jeder Sägearbeit – natürlich bei abgestelltem Motor – prüfen und gegebenenfalls nachspannen. Eine neue Kette muß am Anfang öfter nachgespannt werden.

Das Kettenrad:

Bilden sich nach längerer Laufzeit an den Zähnen des Kettenrades Einlaufspuren, so ist das Kettenrad spätestens nach einer Einlauftiefe von 1 mm oder nach dem Verbrauch von 2 Ketten zu erneuern.

Die Kettenbremse:

Sie soll dazu beitragen, Verletzungen durch die Sägekette zu vermeiden. Sobald der Handschutz nach vorne gedrückt wird, löst ein Federmechanismus die Bremse aus und die Kette steht augenblicklich (1/10 Sek.). Erst durch Nachhintenziehen des Handschutzes wird die Bremse wieder frei. Lassen Sie die Funktion der Kettenbremse ca. halbjährlich bei Ihrer Service-Werkstatt überprüfen.

A reminder:

Check chain tension – and adjust if necessary – before every cutting operation. Again, make sure that the engine is off. A new chain will require frequent retensioning, especially during its break-in period.

The Sprocket:

After extended use, the teeth of the sprocket may display signs of wear. Replace the sprocket as soon as these indentations are 1 mm, or .040 in., deep. Or simply replace the sprocket once two chains have been used.

The Chain Brake:

The purpose of this brake is to help avoid accidents and injuries with the saw chain. As soon as the hand guard is pushed forward a spring mechanism triggers the brake and stops the chain immediately (in 1/10 of a second). Only by pulling the hand guard back to its original position can the brake be freed. Please have the chain brake tested twice a year at a service center.

Pour mémoire:

Avant chaque sciage, vérifier la tension de la chaîne – ceci bien entendu sans mettre le moteur en marche – et, le cas échéant, la retendre. Une chaîne neuve nécessite, au début, plusieurs mises au point.

Le pignon de chaîne:

Si, au bout d'un certain temps, les dents du pignon présentent des traces d'usure, il faut changer le pignon avant que celle-ci soit supérieure à 1 mm de profondeur. Il est recommandé de changer le pignon après l'utilisation de 2 chaînes.

Le frein de chaîne:

Il permet d'éviter tous risques de blessure provoqués par la chaîne. Aussitôt que le protège-mains se trouve en position avant, un mécanisme à ressort déclenche le frein et la chaîne s'arrête instantanément de tourner (1/10 s). Pour débloquer le frein, il faut amener le protège-mains en position arrière. Faites vérifier le fonctionnement du frein auprès de votre service après-vente, environ tous les six mois.

Ter herinnering:

De spanning van de ketting moet iedere keer voordat met het zaagwerk wordt begonnen worden gecontroleerd en eventueel opnieuw ingesteld worden. Daarbij wordt de motor natuurlijk eerst uitgeschakeld. Een nieuwe ketting moet in het begin vaker worden gespannen.

Het kettingwiel:

Na verloop van tijd vormen zich inloopporen aan de tanden van het kettingwiel. Het kettingwiel moet op zijn laatst worden vervangen, wanneer de diepte van deze sporen 1 mm bedraagt, of wanneer twee kettingen zijn verbruikt.

De kettingrem:

De kettingrem draagt ertoe bij, dat verwondingen door de zaagketting worden vermeden. Zogauw de handbescherming naar voren gedrukt, wordt de rem door een veermechanisme in werking gesteld en de ketting staat ogenblikkelijk (1/10 sec.) Pas wanneer de handbescherming weer naar achteren wordt getrokken, komt de rem weer vrij. Het is aan te bevelen, het functioneren van de kettingrem om het half jaar bij uw service-station te laten controleren.

Allgemeine Sägetechnik

Mit der rechten Hand die Säge am Griff fest und sicher halten. Mit der linken Hand am Griffbügel der Maschine die nötige Führung geben. Bei allen Sägearbeiten auf sicheren Stand achten. Die Kette ist so konstruiert, daß sie sich selbst ins Holz frißt, daher keine Gewalt anwenden und nicht ins Holz drücken. Zum Sägen von Stämmen, Brettern usw. zunächst nur etwas Gas geben. Kette leicht ans Holz halten, erst dann mit

Cutting Technique

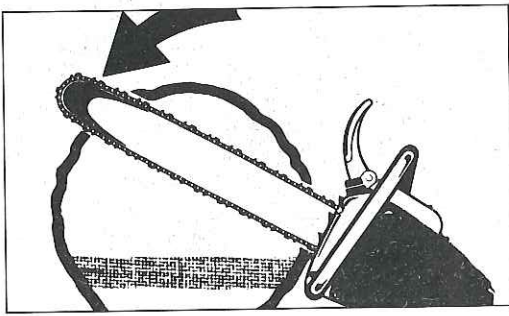
Hold the saw firmly and securely with your right hand on the handle. Use the left hand, placed on the grip at the front, to guide the saw and keep it under control. Always have a good foothold. The saw chain has been designed to do its own cutting – it needs no help. Do not use force to speed up cutting by pressing the saw into the wood. When sawing trunks or boards, begin with the throttle on low. Only after the chain has dug in

Généralités sur la technique de tronçonnage

Saisir la tronçonneuse par la poignée avec la main droite et la maintenir fermement et la guider en tenant la poignée-étrier de la main gauche. L'utilisateur de la tronçonneuse doit également veiller à prendre une position lui permettant de préserver son équilibre. La chaîne est conçue de manière à pénétrer d'elle-même dans le bois; c'est pourquoi il est inutile d'employer la force ou d'exercer une pression sur la tron-

Algemene zaagtechniek

De handgreep van de zaag wordt met de rechter hand goed vastgehouden. Met de linker hand aan de grijpbeugel wordt de machine gestuurd. Bij alle zaagwerkzaamheden altijd op een veilige afstand letten. De ketting is zodanig geconstrueerd dat deze zich vanzelf een weg in het hout baart; dus geen geweld gebruiken en niet in het hout drukken. Voor het zagen van stammen, planken enz. eerst slechts een beetje gas geven.



Vollgas zügig durchsägen. Den Sägevorgang also nicht unterbrechen, da Schwert und Kette sonst eingeklemmt werden können.

In einem solchen Fall die Säge nur in Schwertrichtung vorsichtig aus dem Holz ziehen. Mit laufender Sägekette niemals Fremdkörper berühren, die Kette ist sonst schon stumpf. Zwischen den einzelnen Schnitten: immer Gas wegnehmen!

Einige Arbeitshinweise:

Kanthölzer, Rundhölzer, starke Bretter usw. werden so abgelängt:

Säge mit dem Krallenanschlag an das Holz setzen, ohne daß die Kette das Holz berührt. Dann Vollgas geben und mit der laufenden Kette ins Holz hineinsägen und dabei gleichzeitig den hinteren Handgriff nach oben ziehen, denn die andere Hand wird nur zur Führung am vorderen Griffbügel benutzt. Der Krallenanschlag dient als Drehpunkt. Bei zu großen Durchmessern muß nachgesetzt werden: Unter Vollgas weiterschneiden, leichten Druck auf den Griffbügel ausüben und Motorsäge etwas aus dem Holz herausziehen. Jetzt Krallenanschlag tiefer ansetzen und weitersägen. Am Schnittende Gas wegnehmen.

should you add throttle and rev up fully until the cut is completed. Don't stop in the middle of the cut as this might cause seizing.

In this case pull the saw out backwards, in the direction of the cutter bar. Never let the running chain touch the ground or other foreign bodies in the work area. If this ever happens the chain will have to be re sharpened all around. And always let off the gas between cuts.

Bucking Jobs:

For bucking (cutting to length) of boards, logs, etc., set the claw stop firmly against the wood without letting the chain touch the surface. Then give the saw full throttle and start cutting while pulling upward in the handle with your right hand. The other hand, again, should be used to guide and control the saw with the forward grip. The claw stop serves as a pivot. If necessary, move the claw downwards as you progress deeper into the log: continue cutting at full throttle, exert light pressure on the forward grip and withdraw the saw slightly from the wood. Reset the claw deeper and continue to saw. Reduce throttle when coming to the end of the cut.

çonneuse pour la faire pénétrer dans le bois. Pour la tronçonneuse pour la faire pénétrer dans le bois. Pour le sciage de troncs, de planches etc., il faut au début augmenter modérément la vitesse de rotation de la chaîne. Maintenir la chaîne légèrement en contact avec le bois, puis accélérer à fond. N'interrompre en aucun cas l'opération de sciage sinon le guide et la chaîne risqueraient de rester bloqués dans le bois. Das ce cas, retirer la tronçonneuse prudemment hors du bois en respectant l'orientation du guide. Lorsque la chaîne est en marche, éviter tout contact avec le sol ou avec tout autre corps solide étranger afin de ne pas émousser son tranchant. Entre chaque sciage, réduire toujours les gaz!

Quelques conseils de travail:

Pour tronçonner des madriers, du bois d'équarrissage ou des planches très épaisses, procéder de la manière suivante: approcher la butée à crampon de la tronçonneuse sans que la chaîne ne touche le bois. Accélérer à fond et pénétrer dans le bois, la chaîne tournant, en tirant simultanément arrière vers le haut; l'autre main servant uniquement à guider la tronçonneuse par la poignée-étrier. La butée à crampon sert de centre de rotation. Dans le cas de diamètres importants, continuer le sciage avec l'accélération maximum, en exerçant une légère pression sur la poignée-étrier, et tirer quelque peu la tronçonneuse hors du bois. Appliquer ensuite la butée à crampon un peu plus bas et continuer de scier. Réduire les gaz à la fin du sciage.

De ketting lichtjes tegen het hout houden, pas dan met volgas vlot doorzagen. Het zagen dus niet onderbreken, omdat anders het zwaard en de ketting vastgeklemd kunnen worden.

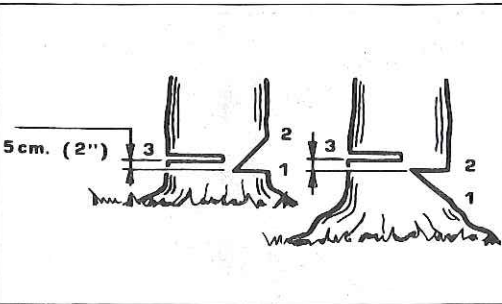
In zo'n geval wordt de zaag in de richting van het zwaard voorzichtig uit het hout getrokken. Met een lopende ketting nooit de grond aanraken, noch andere vaste voorwerpen. Anders is de ketting meteen stomp. Tijdens de zaagpauzes het gas altijd terugnemen.

Enkele raadgevingen:

Vierkant of rond hout, sterke planken enz. worden als volgt afgekort:

De zaag met de haakaanslag op het hout zetten zonder dat de ketting het hout aanraakt. Dan volgas geven en met de lopende ketting in het hout zagen; tegelijkertijd de achterste handgreep naar boven trekken, want de andere hand aan de voorste grijpbeugel wordt alleen voor het sturen gebruikt. De haakaanslag dient als draaipunt. Bij grote doorsneden moet de zaag opnieuw worden gezet: met volgas verder zagen, lichte druk op de grijpbeugel uitoefenen en de motorzaag iets uit het hout trekken.

Nu de haakaanslag dieper zetten en verder zagen. Aan het eind van het zagen gas terugnemen.



Fällen und Ausrasten **Falling and Limbing**

Vor dem Fällen zuerst Fallrichtung bestimmen und Stammfuß möglichst tief von Sand und anderen Fremdkörpern reinigen. Falls erforderlich, Baumrinde an der Schnittstelle ganz entfernen. Störende Wurzelanläufe wegschneiden, dabei erst den waagerechten und dann den senkrechten Schnitt durchführen.

Der Fallkerb bestimmt die Fällrichtung des Stammes bzw. des Baumes. Er wird also immer in Fällrichtung und in möglichst niedriger Höhe angebracht. Fallkerbhöhe und Fallkerbtiefe sind von den einzelnen Stammverhältnissen abhängig.

Grundregel:
Fallkerbtiefe = 1/5 Stammdurchmesser,
Fallkerbhöhe = maximal Fallkerbtiefe.

Der Fällschnitt muß waagrecht geführt werden und liegt ca. 4 cm höher als die Fallkerbsohle. Die Säge wird mit der Anschlagkralle direkt hinter der Bruchleiste angesetzt und um diesen Drehpunkt mit gleichmäßigem Zug geschwenkt.

Die Bruchleiste soll in genügender Breite zwischen Fällschnitt und Fallkerb stehenbleiben. Beim Fallen des Baumes wirkt sie scharnierartig und bestimmt die Fällrichtung. Die Breite der Bruchleiste ist = 1/10 Stammdurchmesser. Bruchleiste nicht durchsägen.

Beim Ausasten am stehenden Baum die Säge immer oben am Ast ansetzen. Um Aufschlitzen zu vermeiden, den Ast zuerst von unten etwas ansägen.

Beim Entasten ist die Maschine möglichst abzustützen; dabei nicht mit der

Before starting a felling job, determine the direction of the fall. Then clean up around the base of the tree. Remove sand and grit and, if necessary, strip the bark along the cutting area. You might also cut off some of the above-surface roots, by doing the horizontal cuts first.

The notch determines the direction of the fall. The center of the notch points in the falling direction (beware of high winds). Cut the notch as low as possible. The height and depth of the notch depend on the trunk measurements in each particular case.

Reference values:
notch depth = 1/5 of trunk diameter,
notch height = maximum notch depth.

The felling cut must be level and should lie approx. 5 cm (2 in.) above the bottom of the notch. Begin to cut with the claw stop placed directly behind the hinge. Then move the saw evenly in an arc using this point as the axis of the movement.

Sufficient width should be left between the felling cut and the notch for the hinge. During felling the hinge functions (just like the name suggests) as a joint for determining the direction of the fall. The width of the hinge should be 1/10 of the trunk diameter. Do not saw through the hinge.

On limbing jobs you can prevent splitting of the wood with a small undercut. Then cut downward from the other side.

When pruning felled trees make sure that the saw is well supported. Do not saw with the trip of the cutter bar. Beware of branches which are under tension.

Abbatage et élagage **Vellen en takken afzagen**

Avant l'abatage, déterminer d'abord la direction de chute de l'arbre et, si possible, dégager profondément la base du tronc pour éviter que le sable ou tout autre corps étranger n'endommage la chaîne et le guide. Si nécessaire, retirer l'écorce au niveau du trait de scie choisi, couper les racines gênantes et exécuter l'entaille verticale.

L'entaille d'abatage détermine la direction de chute du tronc ou de l'arbre. Elle doit donc être toujours pratiquée dans le sens de la chute et le plus bas possible. La hauteur et la profondeur de l'entaille sont fonction de chaque tronc.

Principe de base.
Profondeur de l'entaille = 1/5 du diamètre du tronc
Hauteur de l'entaille = au maximum la profondeur de l'entaille.

Le trait de scie doit être horizontal et se situer environ à 4 cm au-dessus de l'entaille. Il faut appliquer le cramon de butée de la tronçonneuse directement derrière le bord de la cassure et faire pivoter la tronçonneuse de manière régulière autour de ce point de rotation.

Le bord de la cassure doit accuser une largeur suffisante entre le trait de scie et l'entaille d'abatage. Lors de l'abatage, il fait office de charnière et sert à déterminer la direction de chute. La largeur du bord de cassure est égale au 1/10 du diamètre du tronc. Ne pas scier jusqu'au plus profond de la cassure.

Pour l'élagage des arbres non abattus, commencer par le haut des branches. Pour éviter de fendre les branches, il faut d'abord les entailler par le dessous.

Voor het vellen eerst de valrichting bepalen en onder aan de stam zo diep mogelijk zand en ander materiaal verwijderen. Indien nodig wordt op de plek waar gezaagd wordt eerst de bast van de boom verwijderd. Storende wortels wegzagen, daarbij eerst verticaal en dan horizontaal zagen.

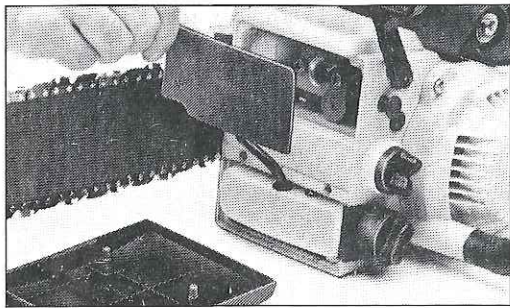
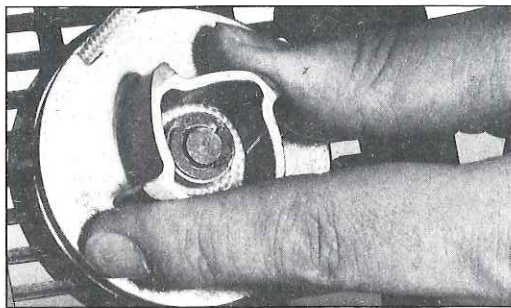
De kerf bepaalt de richting waar de stam, resp. de boom naartoe valt. De kerf wordt altijd in de richting van de gewenste val en zo laag mogelijk aangebracht. De hoogte en de diepte van de kerf zijn telkens afhankelijk van de afzonderlijke stammen.

Grundregel:
Kerfdiepte = 1/5 van de doorsnee vad de stam
Kerfhoogte = maximaal kerfdiepte

De valsneede moet horizontaal worden uitgevoerd en ligt ca 4 cm hoger dan het diepste punt van de valkerf. De zaag wordt met de aanslaghaak direct achter de breukkant gezet en gelijkmatig om dit punt gedraaid.

De breukkant, die breed genoeg moet zijn, blijft tussen de valkerf en de valsneede staan. Bij het vallen van de boom functioneert hij als een soort scharnier en bepaalt de richting van de val. De breedte van de breukkant is = 1/10 van de doorsnee van de stam. De breukkant niet doorsägen.

Bij het afzagen van takken aan een staande boom altijd van boven zagen. Om het opensplijten van de tak te voorkomen, deze eerst van onderen iets aanzagen. Wanneer de geveld boom van takken wordt ontdaan moet voor de machine indien mogelijk een steunpunt worden gezocht. Niet met de punt



Schienenspitze sägen. Auf Aste achten, die unter Spannung stehen.

Pour l'émondage, il est préférable que la tronçonneuse repose sur un appui tout en veillant à ne pas scier les branches avec la pointe du guide. Faire, en outre, attention aux branches se trouvant sous tension.

zagen. Vooral op takken letten die onder spanning staan.

Wartung und Pflege

Tips zur Kettenpflege:

Zum Selbstschärfen verwenden Sie am besten den Einhell-Kettenschärfer Art.-Nr. 45.000.20.

Luftfilter: Während der Sägearbeit saugt der Motor ständig holzstaubhaltige Luft an. Dies führt zwangsläufig zur Verschmutzung des Luftfilters und hat zur Folge, daß die Leistung des Motors abfällt und das Starten erschwert wird. Deshalb ist der Luftfilter ständig zu kontrollieren bzw. zu säubern. Entfernen Sie dazu die schwarze Luftfilterabdeckung und nehmen Sie den Luftfilter (Filzmaterial) heraus. Einfaches Ausklopfen oder Ausblasen ist zur Reinigung am besten geeignet. Bei stärkerer Verschmutzung kann der Filter in Benzin oder mit einem normalen Waschmittel gereinigt werden. Anschließend trocknen. Völlig verstopfte Filtereinsätze sind auszutauschen.

Die Starteinrichtung:

Nach Entfernen der 4 Befestigungsschrauben ist der komplette Starter abnehmbar und kann gut gereinigt werden.

Auswechseln des Starterseils:

Starterdeckel und Seilrolle ausbauen. Neues Starterseil in die Seilrolle einlegen und durch die Öffnung im Starterdeckel ziehen, folglich im Startergriff einsetzen, Seilrolle wieder einbauen. Das Starterseil zwischen Seilrolle und Starterdeckel bis auf ca. 30 cm herausziehen, in die

Maintenance

Chain Care Hints:

For sharpening purposes we recommend the Einhell Chain Sharpener, Art.-Nr.: 45.000.20.

Air Filter:

During sawing operations the motor is constantly sucking up sawdust-filled air. This leads inevitably to clogging of the air filter and results in decreased engine performance and difficulties with starting. For this reason be sure to check the air filter constantly and to clean it if necessary. In order to do this, remove the black air filter cover and take out the filter (felt insert). If necessary, rap it against a hard surface or blow it out with compressed air. For a more thorough cleaning job simply wash it in gasoline or detergent, letting it dry thoroughly afterwards. Badly clogged filters must be replaced (Fig. 20).

Starter:

The starter and its housing can be removed completely for easy cleaning after undoing the four locking screws.

Replacing the Starter Cable:

Remove the starter cover and cable pulley. Fit the new cable into the pulley and draw it through the opening in the cover, then put it into the starter handle and refit the pulley. Draw out all but about 30 cm of the cable between pulley and cover, lay it in the pulley groove and turn the pulley 5 revolutions clockwise. Fix the pulley (press with finger) and

Entretien et soins

Quelques conseils pour l'entretien de la chaîne:

Si vous désirez affûter vous-même la chaîne de votre tronçonneuse, nous vous recommandons d'employer le dispositif d'affûtage pour chaîne EINHHELL (Art.-Nr.: 45.000.20).

Filtre à air:

Durant le sciage, le moteur aspire en permanence de l'air chargé de poussière de bois. Ceci entraîne obligatoirement l'encrassement du filtre à air et, ainsi, une diminution de la puissance du moteur et des difficultés pour mettre le moteur en marche. C'est pourquoi il faut contrôler constamment le filtre à air et de le nettoyer au besoin. Pour cela, veuillez retirer le couvercle du filtre et extraire le filtre à air (la cartouche filtrante). Le passer simplement au jet d'air pour le nettoyer. En cas d'encrassement important, le nettoyer à l'essence ou bien à l'aide d'un agent de lavage normal et le sécher ensuite. Si la cartouche filtrante est complètement bouchée, il faut la remplacer.

Le dispositif de démarrage:

Après avoir retiré les 4 vis de fixation, démonter le démarreur et le nettoyer soigneusement.

Remplacement du câble de démarrage:

Démonter le couvercle du démarreur et la poulie du câble, monter un nouveau câble dans la poulie et le faire sortir par l'orifice du couvercle, puis le faire passer dans la poignée

Verzorging en onderhoud

Tips voor de verzorging van de ketting:

Voor het zelf slijpen kunt u het best de Einhell-kettingslijper Art.-Nr.: 45.000.20 gebruiken.

Luchtfilter:

Tijdens het zaagwerk zuigt de motor constant lucht met houtstof aan. Dit leidt onvermijdelijk tot vervuiling van de luchtfilter en heeft tot gevolg, dat de prestatie van de motor afneemt en het starten moeilijker wordt. Daarom moet de luchtfilter voortdurend worden gecontroleerd en schoongemaakt. Verwijder de zwarte afdekplaat van de luchtfilter en neem de luchtfilter (viltmateriaal) eruit. Als methode is het uitblazen of uitkloppen het meest geschikt. Wanneer de filter sterk vervuild is, kan deze ook met benzine of een normaal wasmiddel worden schoongemaakt. Aansluitend laten drogen. Filtermateriaal dat volledig is verstoppt moet worden vervangen.

De starter:

Na het verwijderen van de 4 bevestigingsschroeven kan de complete starter worden gedemonteerd en dan goed worden schoongemaakt.

Vervangen van de start snoer:

Het deksel van de starter en de snoerrol demonteren. Het nieuwe start snoer in de snoerrol leggen en door de opening van het deksel trekken, vervolgens in de handgreep van de starter zetten en de snoerrol weer op zijn plaats zetten. Het snoer tussen de

Einkerbung der Seilrolle legen und die Seilrolle 5 Umdrehungen im Uhrzeigersinn drehen. Seilrolle fixieren (mit dem Finger Druck ausüben) und das Starterseil völlig herausziehen. Damit sich das Seil korrekt aufwickeln kann, Seilrolle langsam zurückdrehen lassen. Überzeugen Sie sich von der korrekten Funktion der Starteinrichtung. Starteinrichtung wieder montieren.

draw out the starter cable to its full extent so that it can wind up correctly. Let the pulley wind back slowly. Check that the starting device is functioning properly. Re-mount the starting device.

du démarreur et monter à nouveau la poulie du démarreur. Tirer le câble entre la poulie et le couvercle du démarreur jusqu'à environ 30 cm, le mettre dans l'encoche de la poulie et tourner la poulie de 5 tours dans le sens des aiguilles d'une montre. Fixer la poulie (en appuyant avec le doigt) et tirer complètement le câble, pour qu'il s'enroule correctement, puis tourner lentement la poulie dans l'autre sens. Vérifier le bon fonctionnement du démarreur et monter à nouveau l'ensemble.

snoerrol en het deksel er ongeveer 30 cm uittrekken, in de inkeping van de snoerrol leggen en de snoerrol 5 keer met de wijsers van de klok mee draaien. De snoerrol fixeren (met de vinger druk uitoefenen) en het startsnor er helemaal uittrekken. Om ervoor te zorgen dat het snor correct wordt opgewonden de snoerrol langzaam terug laten draaien. Controleer of de startinrichting juist functioneert. Dan de startinrichting weer monteren.

Aufbewahrung der Motorsäge

Die Motorsäge ist in einem trockenen Raum aufzubewahren und mit einem Ketten-schutz zu versehen. Durch die Aufbewahrung darf niemand gefährdet werden. Die Säge ist nach jedem Arbeitssende gründlich zu säubern. Soll sie für einen längeren Zeitraum stillgelegt werden, so ist speziell der Motor (Kolben/Zylinder) mit einem handelsüblichen Korrosionsschutzöl zu versehen. Nach längerem Stillstand setzt sich das Öl der Kraftstoff-Ölmischung im Tank ab. Vor dem ersten Start also kräftig durchschütteln. Bei Startschwierigkeiten nach längerem Stillstand der Säge hilft meistens das Benetzen des Luftfilters mit etwas Kraftstoff. Den Kraftstofftank in ca. in 50-stündigen Abständen mit sauberem Benzin gut ausspülen. Die Sägeeinrichtung, wie Schwert und Kette, reinigen und auf Beschädigung überprüfen. Stets auf ausreichende Schmierung während der Sägearbeit achten. Bei Unterbrechung der Ölzufuhr ist die Nüt mit dem Sägeschwert und auch die Öleintrittsbohrung am Sägeschwertende zu reinigen.

Bei Reparaturen sind nur Original-Ersatzteile zu verwenden. Andernfalls gefährden Sie Ihren Garantieanspruch.

Aus Gründen der technischen Weiterentwicklung müssen wir uns Änderungen vorbehalten.

Storing the Saw

The saw should be stored in a dry room and fitted with a chain guard. It should be stored so that no one is endangered by it. The saw should be cleaned thoroughly after the end of each job. If it is not to be used for a prolonged period, the engine in particular (piston/cylinder) must be oiled with a commercially available anti-corrosive. After prolonged non-use, the oil in the oil-fuel mix will settle in the tank. It should thus be shaken vigorously before the first reuse. To help with the first start, wet the air filter with fuel. It is also a good idea to rinse the fuel tank with clean pure gasoline after each period of 50 operating hours. The cutter bar and chain should be cleaned and checked for damage. Always make sure that the chain is adequately lubricated during sawing operations. In case of interruption of oil delivery, check the groove in the cutter bar and the oil duct at the end of the cutter bar, cleaning them if necessary.

During repairs use only original parts. Otherwise your warranty may be jeopardized.

Due to the progress of further technical developments, the rights to all further changes are subject to change without notice.

Rangement de la tronçonneuse

Il faut ranger votre tronçonneuse dans un endroit à l'abri de l'humidité et enduire la chaîne à l'aide d'un produit de protection. La tronçonneuse doit être rangée de manière à ne présenter aucun risque d'accident pour des tiers personnes. A la fin de chaque travail, nettoyer soigneusement. Si elle ne doit pas servir pendant une longue période, il faut protéger le moteur (cylindres et pistons) à l'aide d'une huile courante anti-corrosive. Après un arrêt prolongé, l'huile contenue dans le mélange essence/huile se dépose au fond du réservoir. Il est donc nécessaire d'agiter énergiquement la tronçonneuse avant la première mise en marche. En cas de difficultés de démarrage à la suite d'un arrêt prolongé, il faut, en principe, humidifier le filtre à air à l'aide d'un peu d'essence. Rincer le réservoir à carburant avec de l'essence propre environ toutes les 50 heures de travail. Nettoyer le guide et la chaîne et s'assurer qu'ils ne présentent pas de traces de détérioration. Veillez à ce que, lors du sciage, la lubrification de la chaîne soit suffisante. En cas d'interruption de l'arrivée d'huile, il faut il faut nettoyer la rainure du guide ainsi que l'orifice d'entrée d'huile se trouvant à l'extrémité du guide.

En cas de réparations, il faut employer uniquement des pièces réparations, il faut employer uniquement des pièces de rechange d'origine. Dans le cas contraire, la garantie sera exclue.

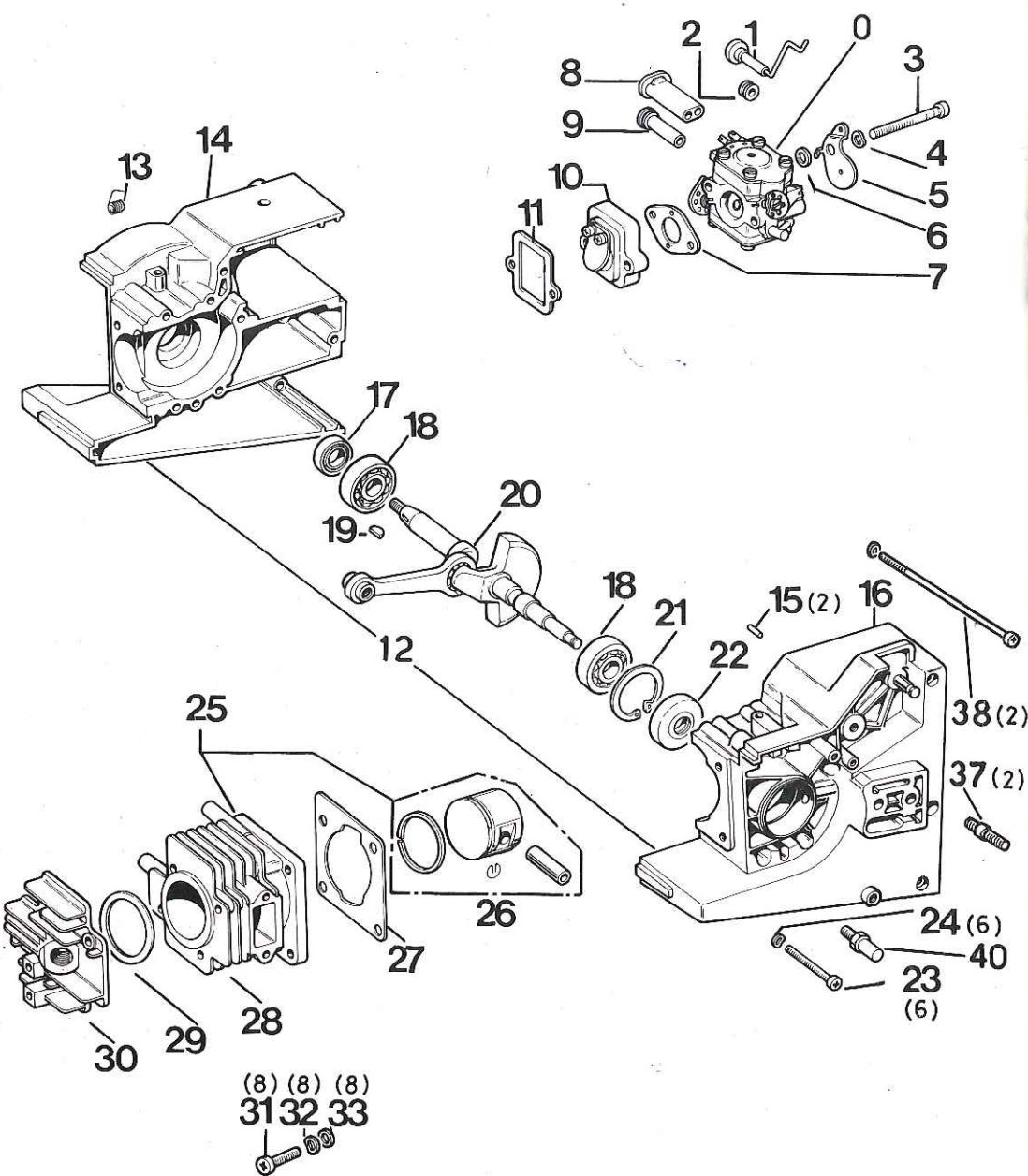
Nous nous réservons le droit de procéder à toutes les modifications allant dans le sens du progrès technique.

Opbergen van de motorzaag

De motorzaag moet in een droge ruimteworden opgeborgen en worden voorzien van een beschermer voor de ketting. Door het opbergen mag niemand in gevaar worden gebracht. Iedere keer na het werk moet de zaag grondig worden schoongemaakt. Wanneer de motorzaag gedurende lange tijd buiten werking wordt gesteld moet vooral de motor (zuigers/cilinder) worden voorzien van een in de handel verkrijgbaar anti-corrosiemiddel. Na langdurige stilstand zet de olie van het benzine/ollemengsel zich in de tank af. Daarom voor de eerste start krachtig schudden. Wanneer er na een geruime stilstand van de zaag moeilijkheden bij het starten optreden, helpt meestal het natmaken van de luchtfilter met een beetje brandstof. De brandstoftank ongeveer om de 50 uur met schone benzine uitspoelen. De zaaginrichting, zoals zwaard en ketting, schoonmaken en controleren of er beschadigingen zijn. Er steeds opletten of er tijdens het zaagwerk voldoende smering is. Bij de onderbreking van de olietoevoer moet de groef in het zwaard en het oliegaatje aan het einde van het zwaard worden schoongemaakt.

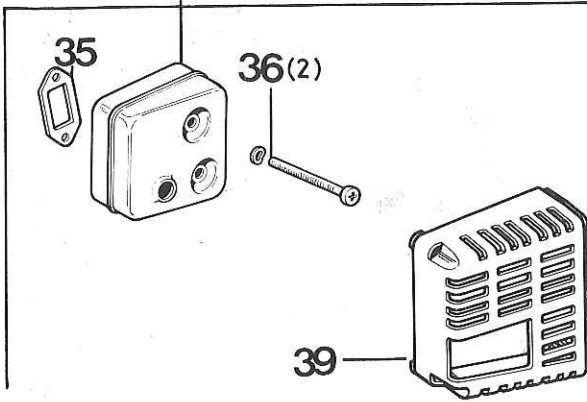
Bij reparaties mogen alleen originele reserveonderdelen worden gebruikt. Anders brengt u uw aanspraak op garantie in gevaar.

Door verdere technische ontwikkelingen zijn veranderingen voorbehouden.

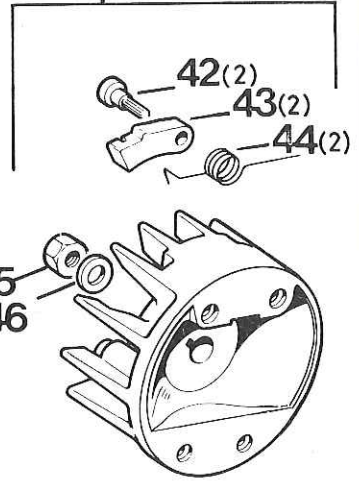


Ersatzteilliste / Parts List / Pièces de rechange / Reserve-onderdelen		PKS 35/1-AV Profi 45.013.00	PKS 40/1-AV Profi 45.014.00
Pos. Nr.	Benennung / Designation / Designation / Naam		
0	Vergaser / Carburator / Carburateur / Carburateur	45.013.00.1A	45.013.00.1A
1	Chokestift / Choke pin / Tirette d'étrangleur / Chokestift	45.013.00.2A	45.013.00.2A
2	Chokeführung / Choke guide / Guide d'étrangleur / Chokeygeleiding	45.013.00.3A	45.013.00.3A
3	Befestigungsschrauben M 5x50 / M 5x50 locking screws Vis de fixation M 5x50 / Bevestigingsschroeven M 5x50	45.013.00.4A	45.013.00.4A
4	Unterlegscheiben / Washers / Rondelles / Afsluitschijfjes	45.013.00.5A	45.013.00.5A
5	Chokeklappe / Choke / Etrangleur / Chokeklep	45.013.00.6A	45.013.00.6A
6	Unterlegscheibe / Washer / Rondelle / Afsluitschijfje	45.013.00.7A	45.013.00.7A
7	Vergaserdichtung / Carburator seal / Garniture de carburateur / Carburateurpakking	45.013.00.8A	45.013.00.8A
8	Führung für Gemisch-Stellschrauben / Guide for mixture adjustment screw Guidage pour vis de réglage de mélange / Geleiding voor mengsel-stelschroeven	45.013.00.9A	45.013.00.9A
9	Führung für Leerlaufschraube / Guide for idle adjustment screw Guidage pour vis de la marche à vide / Geleiding voor nullastschroef	45.013.00.1B	45.013.00.1B
10	Lamellenansaugstutzen / Laminated intake supports / Orifice d'aspiration à lamelles / Lamelleninlaatpen	45.013.00.2B	45.013.00.2B
11	Lamellendichtung / Laminated end seals / Garniture à lamelles / Lamellenpakking	45.013.00.3B	45.013.00.3B
12	Kurbelgehäuse Komplet (rot) / Crankcase complete (red) Carter moteur complet (rouge) / Carter compleet (rood)	45.013.00.4B	45.013.00.4B
13	Feder-Tankentlüftung / Crankcase breather spring Ressort Conduit d'aération / Veer-tankontluchting	45.013.00.5B	45.013.00.5B
14	Kurbelgehäuse Zündungsseite (rot) / Crankcase, ignition side (red) Carter-moteur Côté allumage (rouge) / Carter ontstekingskant (rood)	45.013.00.6B	45.013.00.6B
15	Verbindungsstift / Connecting pin / Cheville / Verbindungsstift	45.013.00.7B	45.013.00.7B
16	Kurbelgehäuse (rot) Kupplungsseite / Crankcase, clutch side (red) Carter-moteur (rouge) Côté accouplement / Carter (rood) koppelingskant	45.013.00.8B	45.013.00.8B
17	Simmerring / Shaft seal / Bague à lèvres en caoutchouc avec ressort / Simmerring	45.013.00.9B	45.013.00.9B
18	Kugellager / Ball bearing / Roulement à billes / Kogellager	45.013.00.1C	45.013.00.1C
19	Keil / Wedge / Coin / Wig	45.013.00.2C	45.013.00.2C
20	Kurbelwelle kompl. / Crankshaft, complete / Vilebrequin complet / Krukas compleet	45.013.00.3C	45.013.00.3C
21	Seeger Ring / Seeger circlip ring / Anneau de retenue Type Circlips / Seegerring	45.013.00.4C	45.013.00.4C
22	Simmerring / Shaft seal / Bague à lèvres en caotchouc avec ressort / Simmerring	45.013.00.5C	45.013.00.5C
23	Schrauben-Kurbelgehäuse TCCR M 4x35 / TCCR M 4x35 crankcase screws / Vis (carter moteur) TCCR M 4x35 / Schroeven-carter	45.013.00.6C	45.013.00.6C
24	Unterlegscheiben / Washers / Rondelles / Afsluitschijfjes	45.013.00.7C	45.013.00.7C
25	Zylinder u. Kolben / Cylinder and piston / Cylindre et piston / Cilinder en zuiger	45.013.00.8C	45.014.00.8C
26	Kolben / Piston / Piston / Zuiger	45.013.00.9C	45.014.00.9C
27	Zylinderfußdichtung / Cylinder flow seal / Joint écoulement cylindre / Cilinderpakking	45.013.00.1D	45.014.00.1D
28	Zylinder / Cylinder / Cylindre / Cilinder	45.013.00.2D	45.014.00.2D
29	Zylinderkopfdichtung / Cylinder head seal / Garniture de culasse de cylindre / Cilinderkoppakking	45.013.00.4D	45.014.00.4D
30	Zylinderkopf / Cylinder head / Culasse de cylindre / Cilinderkop	45.013.00.5D	45.014.00.5D
31	Schrauben (Zyl.-Kopf/Zyl.-Fuß) TCCR M 5x22 / TCCR M 5x22 screws (cylinder head - cylinder feet) / Vis (tête cylindrique/base cylindrique) TCCR M 5x22 / Schroeven (cil.-kop/cil.-voet) TCCR M 5x22	45.013.00.6D	45.014.00.6D
32	Unterlegscheiben / Washers / Rondelles / Afsluitschijfjes	45.013.00.7D	45.014.00.7D
33	Unterlegscheiben / Washers / Rondelles / Afsluitschijfjes	45.013.00.8D	45.014.00.8D
37	Stift für Schwertanschluß / Cutter bar connecting pin / Cheville pour raccordement du guide / Stift voor zwaardaanluiting	45.013.00.3E	45.013.00.3E
38	Schraube / Screw / Vis / Schroev TCCR M 4x95	45.013.00.4E	45.013.00.4E
40	Kettenfangbolzen / Chain arrest bolts / Boulon d'arrêt de chaîne / Ketting vang bout	45.013.00.6E	45.013.00.6E

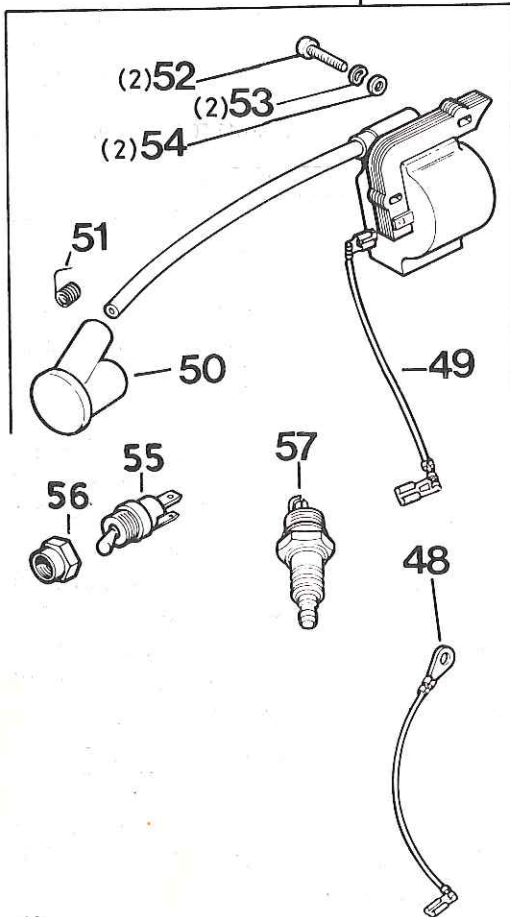
34



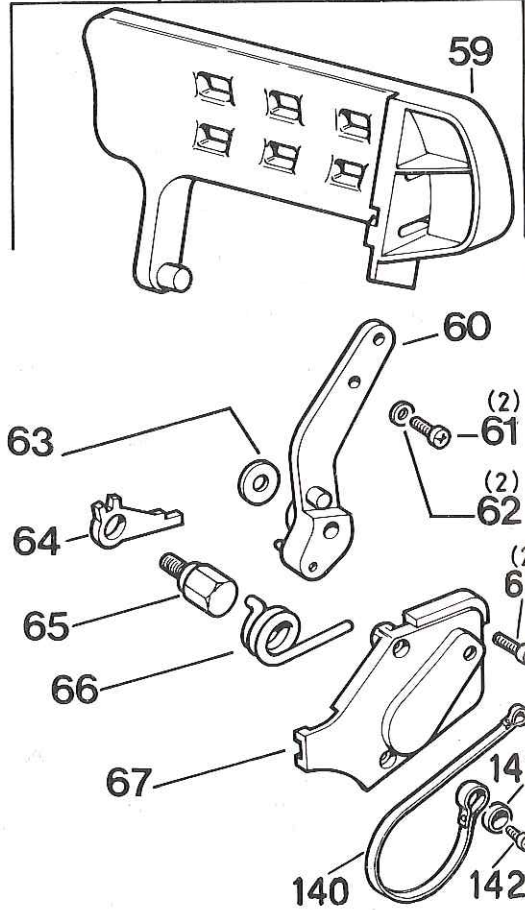
41



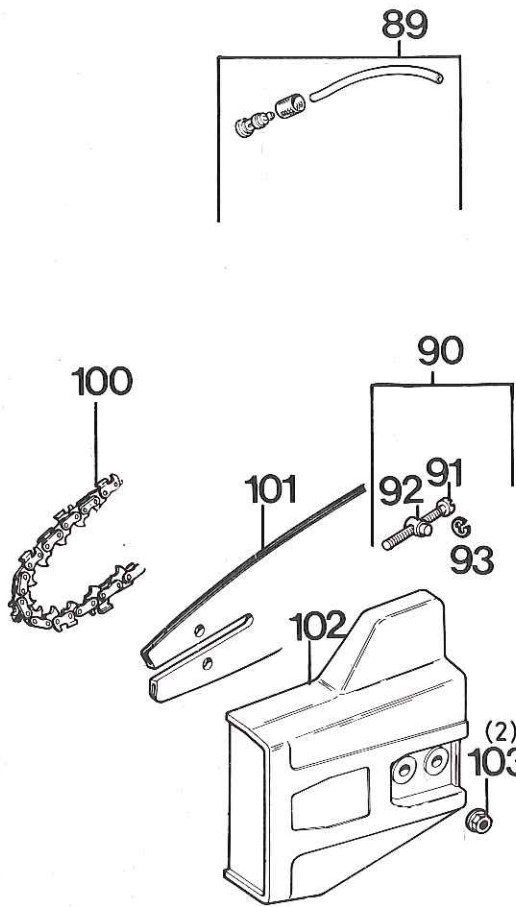
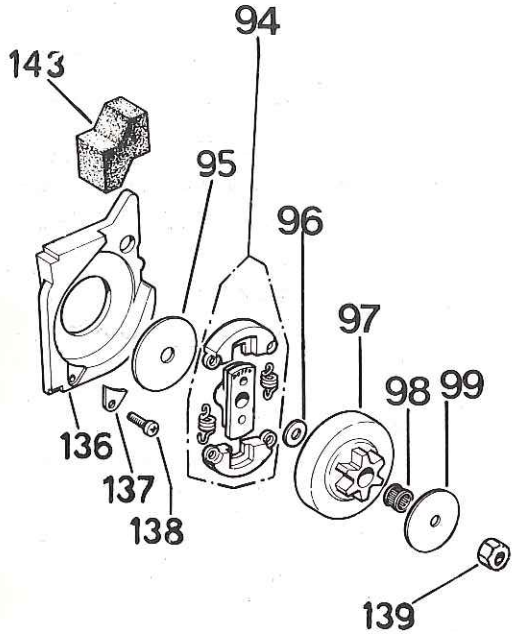
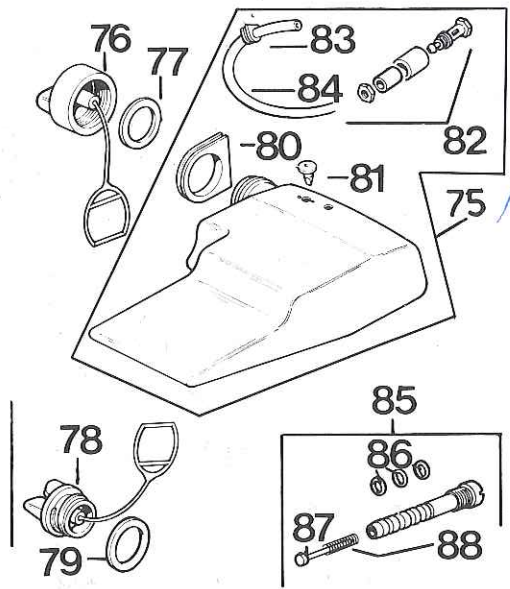
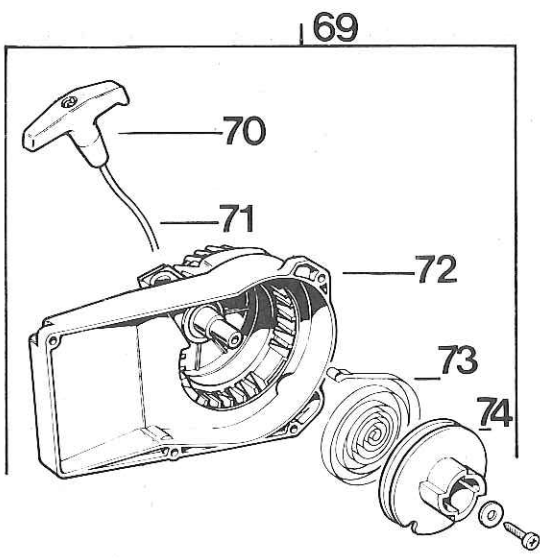
47



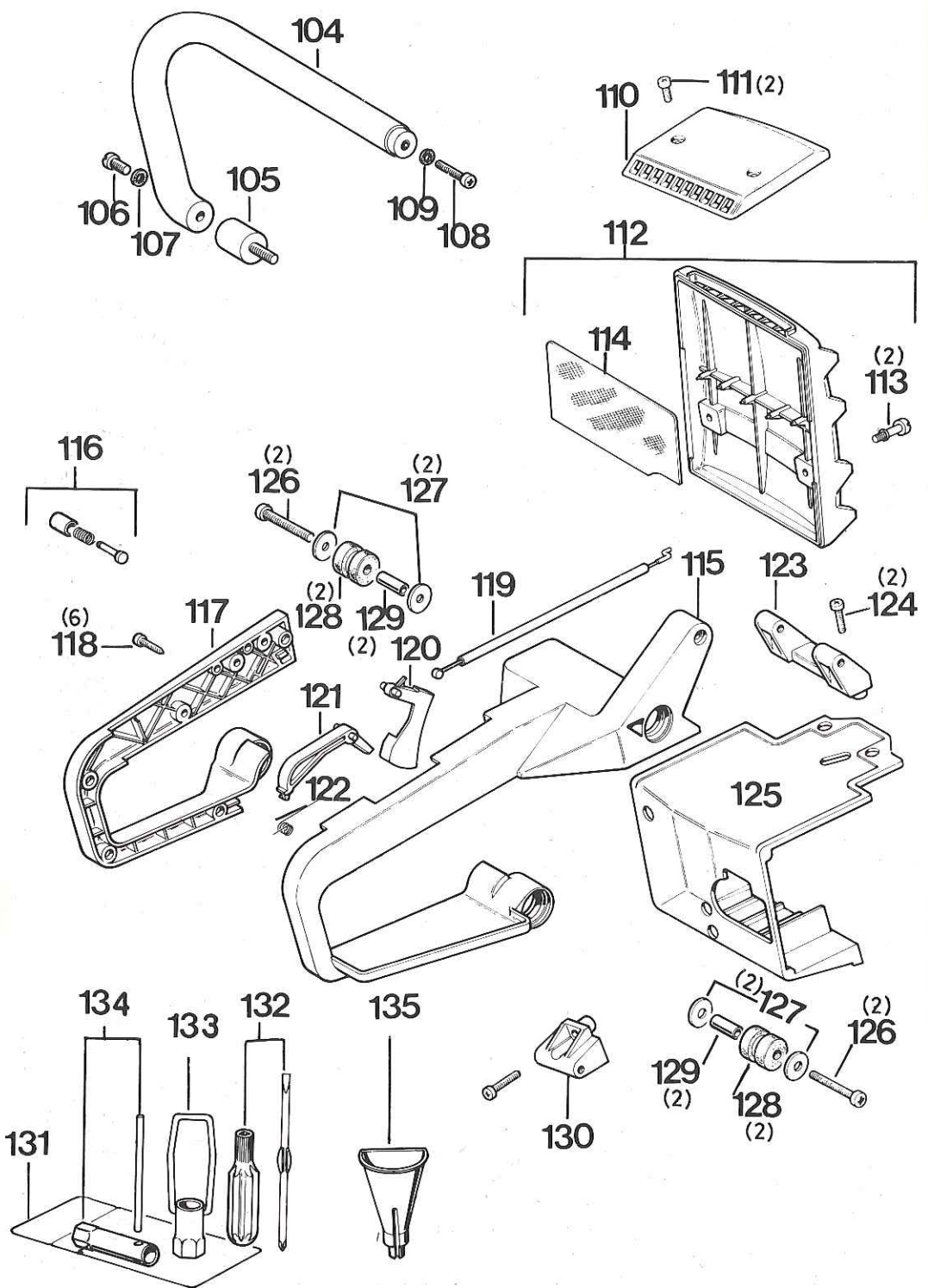
58



Ersatzteilliste / Parts List / Pièces de rechange / Reserve-onderdelen		PKS35/1-AV Profi 45.013.00	PKS40/1-AV Profi 45.014.00
Pos. Nr.	Benennung / Designation / Designation / Naam		
34	Auspuff / Echaust / Echappement / Uitlaat	45.013.00.9D	45.013.00.9D
35	Auspuffdichtung / Exhaust seal / Garniture d'échappement / Uitlaatpakking	45.013.00.1E	45.013.00.1E
36	Auspuffschraube TCCR M 5x45 / TCCR M 5x45 exhaust screw / Vis d'échappement TCCR M 5x45 / Uitlaatschroef TCCR M 5x45	45.013.00.2E	45.013.00.2E
39	Auspuff-Schutzgitter / Exhaust safety screen / Grille de protection d'échappement / Uitlaat-beschermingsrooster	45.013.00.5E	45.013.00.5E
41	Schwungrad komplett / Flywheel / Volant complet / Vliegwiél compleet	45.013.00.7E	45.013.00.7E
42	Stift für Mitnehmer / Carrying element pin / Broche d'entraînement / Stift voor meenemer	45.013.00.8E	45.013.00.8E
43	Mitnehmer / Carrying element / Tenon d'entraînement / Meenemer	45.013.00.9E	45.013.00.9E
44	Mitnehmer-Feder / Carrying element spring / Ressort d'entraînement / Meenemer-veer	45.013.00.1F	45.013.00.1F
45	Sechskantmutter / Hexagonal nut / Ecrou hexagonal / Zeskantige moer	45.013.00.2F	45.013.00.2F
46	Unterlegscheibe / Washer / Rondelle / Afsluitschijfje	45.013.00.3F	45.013.00.3F
47	Elektronikzündbox komplett / Electronic ignition box, complete / Boîter pour allumage électronique, complet / Electronische ontstekingsbox compleet	45.013.00.4F	45.013.00.4F
48	Massekabel / Grounding cable / Câble à la terre / Aardekabel	45.013.00.5F	45.013.00.5F
49	Massekabel / Grounding cable / Câble à la terre / Aardekabel	45.013.00.6F	45.013.00.6F
50	Zündkerzenstecker / Spark plug socket piece / Cosse de bougie d'allumage / Bougiestekker	45.013.00.7F	45.013.00.7F
51	Feder-Zündkerzensitz / Spark plug spring setting / Culot métallique de bougie / Veer-bougiezitting	45.013.00.8F	45.013.00.8F
52	Schraube für Zündbox TCCR M 4x16 / TCCR M 4x16 screw for ignition box / Vis pour boîtier d'allumage TCCR M 4x16 / Schroef voor ontstekingsbox TCCR M 4x16	45.013.00.9F	45.013.00.9F
53	Unterlegscheibe / Washer / Rondelle / Afsluitschijfje	45.013.00.1G	45.013.00.1G
54	Unterlegscheibe / Washer / Rondelle / Afsluitschijfje	45.013.00.2G	45.013.00.2G
55	Sechskantmutter für Schalter / Hexagonal cap nut for switch / Ecrou hexagonal pour discontacteur / Zeskantige moer voor schakelaar	45.013.00.4G	45.013.00.4G
56	Unterbrecher-Schalter / Interrupter switch / Discontacteur / Onderbreking-schakelaar	45.013.00.3G	45.013.00.3G
57	Zündkerze / Spark plug / Bougie d'allumage / Bougie	45.013.00.5G	45.013.00.5G
58	Kettenbremse / Chain brake / Frein de chaîne / Kettingrem	45.013.00.6G	45.013.00.6G
59	Bremsbügel/Handschutz / Brake grip/hand guard / Frein/Protection pour les mains / Rembeugel/handbescherming	45.013.00.7G	45.013.00.7G
60	Hebel / Lever / Levier / Hefboom	45.013.00.8G	45.013.00.8G
61	Schrauben / Screws / Vis / Schroeven	45.013.00.9G	45.013.00.9G
62	Unterlegscheiben / Washers / Rondelles / Schijven	45.013.00.1H	45.013.00.1H
63	Distanzscheiben / Distance washers / Rondelles d'écartement / Afstandsschijven	45.013.00.2H	45.013.00.2H
64	Anschlaghebel / Bumper level / Levier de butée / Aanslaghefboom	45.013.00.3H	45.013.00.3H
65	Stift für Anschlag / Bumper pin / Boulon pour ressort de rappel / Stift voor aanslag	45.013.00.4H	45.013.00.4H
66	Spannfeder / Tension spring / Ressort de rappel / Spanveer	45.013.00.5H	45.013.00.5H
67	Abdeckung / Cover / Capot / Bedekking	45.013.00.6H	45.013.00.6H
68	Befestigungsschrauben TCCR 4x12 / TCCR 4x12 locking screws / Vis de fixation TCCR 4x12 / Bevestigingsschroeven TCCR 4x12	45.013.00.7H	45.013.00.7H
140	Bremsband / Brake band / Bande de frein / Remband	45.013.00.4P	45.013.00.4P
141	Exzenter Kettenspanner / Excentric chain take-up / Tendeur de chaîne-étendeur / Externe kettingspanner	45.013.00.5P	45.013.00.5P
142	Schraube / Screw / Vis / Schroef TCCR M 5x12	45.013.00.6P	45.013.00.6P



Ersatzteilliste / Parts List / Pièces de rechange / Reserve-onderdelen		PKS35/1-AV Profi 45.013.00	PKS 40/1-AV Profi 45.014.00
Pos. Nr.	Benennung / Designation / Designation / Naam		
69	Startergehäuse komplett (rot) / Starter housing, complete (red) / Boîtier de starter, complet (rouge) / Starterhuis compleet (rood)	45.013.00.8H	45.013.00.8H
70	Starterklinke / Starter ratchet / Cliquet de starter / Starterklink	45.013.00.9H	45.013.00.9H
71	Starterschuur Ø 3,5 mm / Ø 3.5 mm starter cord / Cordon de starter Ø 3,5 mm / Startersnoer Ø 3,5 mm	45.013.00.1I	45.013.00.1I
72	Starterdeckel (rot) / Starter cover (red) / Couverture de starter (rouge) / Starterdeksel(rood)	45.013.00.2I	45.013.00.2I
73	Starterfeder / Starter spring / Ressort de starter / Starterveer	45.013.00.3I	45.013.00.3I
74	Seilrolle / Cable pulley / Poulie / Snoerrol	45.013.00.4I	45.013.00.4I
75	Gemischttank komplett / Mixing tank, complete / Réservoir de carburant, complet / Mengseltank compleet	45.013.00.5I	45.013.00.5I
76	Gemischttankdeckel komplett / Mixing tank cap, complete / Couverture du réservoir de carburant, complet / Mengseltankdeksel compleet	45.013.00.6I	45.013.00.6I
77	Gummidichtung / Rubber seal / Joint d'étanchéité / Rubber pakking	45.013.00.7I	45.013.00.7I
78	Öltankdeckel komplett / Oil tank cap, complete / Couverture du réservoir d'huile, complet / Olietankdeksel compleet	45.013.00.8I	45.013.00.8I
79	Gummidichtung / Rubber seal / Joint d'étanchéité / Rubber pakking	45.013.00.9I	45.013.00.9I
80	Gemischttankführung / Mixing tank guide / Conduite de réservoir de carburant / Mengseltankgeleiding	45.013.00.1J	45.013.00.1J
81	Tankentlüftungsventil / Tank breather valve / Soupape d'aération de réservoir / Tankontluchtingsventiel	45.013.00.2J	45.013.00.2J
82	Benzinfilter kompl. / Gas filter, complete / Filtre à essence, complet / benzinefilter compleet	45.013.00.3J	45.013.00.3J
	Benzinschlauchführung / Gas tube guide / Conduite de tuyau à essence / Benzineslanggeleiding	45.013.00.4J	45.013.00.4J
84	Benzinschlauch / Gas tube / Tuyau à essence / Benzineslang	45.013.00.5J	45.013.00.5J
85	Ölpumpe kompl. / Oil pump, complete / Pompe à huile complet / Oliepomp compleet	45.013.00.6J	45.013.00.6J
86	Öl-Abstreifringe / Oil scraper ring / Bagues gratte-huile / Olie afstrijkringen	45.013.00.7J	45.013.00.7J
87	Stahlkolben für Ölpumpe / Steel piston for oil pump / Piston pour pompe à huile / Staalzuiger voor oliepomp	45.013.00.8J	45.013.00.8J
88	Druckfeder / Compression spring / Ressort de pression / Drukveer	45.013.00.9J	45.013.00.9J
89	Ölfilter kompl. / Oil filter, complete / Filtre à huile, complet / Oliefilter compleet	45.013.00.1K	45.013.00.1K
90	Kettenspannschraube komplett / Chain tensioning screw, complete / Vis de tension de la chaîne, complet / Kettingspanschroef compleet	45.013.00.2K	45.013.00.2K
91	Kettenspannschraube / Chain tensioning / Vis de tension de la chaîne / Kettingspanschroef	45.013.00.3K	45.013.00.3K
92	Kettenspannbolzen / Chain tensioning bolt / Stift de tension de la chaîne / Kettingspanbout	45.013.00.4K	45.013.00.4K
93	Seegerring / Seeger circlip ring / Anneau de retenue / Seegerring	45.013.00.5K	45.013.00.5K
94	Kupplung kompl. / Clutch, complete / Embrayage complet / Koppeling compleet	45.013.00.6K	45.013.00.6K
95	Distanzscheibe / Distance washer / Rondelle d'écartement / Afstandsschijf	45.013.00.7K	45.013.00.7K
96	Distanzscheibe / Distance washer / Rondelle d'écartement / Afstandsschijf	45.013.00.8K	45.013.00.8K
97	Kettenrad / Chain wheel / Pignon / Kettingwiel	45.013.00.9K	45.013.00.9K
98	Nadellager / Needle bearing / Roulement à aiguilles / Naaldlager	45.013.00.1L	45.013.00.1L
99	Distanzscheibe / Distance washer / Rondelle d'écartement / Afstandsschijf	45.013.00.2L	45.013.00.2L
100	Kette / Chain / Chaîne / Ketting	45.013.00.3L	45.014.00.3L
101	Schwert / Cutting bar / Guide / Zwaard	45.013.00.4L	45.014.00.4L
102	Schwertdeckel (rot) / Cutting bar cover (red) / Carter de guide-chaîne (rouge) / Zwaarddeksel (rood)	45.013.00.5L	45.013.00.5L
103	Sechskantmutter M 6 / M 6 hexagonal cap nut / Ecrou hexagonal M 6 / Zeskantige moer M 6	45.013.00.6L	45.013.00.6L
136	Schutzdeckel / Protective cover / Couverture-protecteur / Bescherminingsdeksel	45.013.00.7P	45.013.00.7P
137	Distanzblech / Distance plate / Tôle d'écartement / Afstandsplaat	45.013.00.8P	45.013.00.8P
138	Schraube / Screw / Vis / Schroef TCCR M 4x20	45.013.00.9P	45.013.00.9P
139	Mutter M 6x1 Linksgewinde / Nut M 6x1 left hand thread / Ecrou M 6x1 filet à gauche / Moer M 6x1 met schroefdraad naar links	45.013.00.1R	45.013.00.1R
143	Schwammabdichtung / Sponge seal / Eponge d'étanchéité / Sponsdichtung	45.013.00.2R	45.013.00.2R



Ersatzteilliste / Parts List / Pièces de rechange / Reserve-onderdelen		PKS 35/1-AV Profi 45.013.00	PKS 40/1-AV Profi 45.014.00
Pos. Nr.	Benennung / Designation / Designation / Naam		
104	Vorderer Bügel / Forward grip / Etrier avant / Voorste beugel	45.013.00.7L	45.013.00.7L
105	Antivibrationsgummi / Anti-vibration rubber padding Caoutchouc anti-vibrations / Anti-tril rubber	45.013.00.8L	45.013.00.8L
106	Bügelsschraube TCCR M 6x14 / TCCR M 6x14 grip screw Boulon étrier TCCR M 6x14 / Beugelschroef TCCR M 6x14	45.013.00.9L	45.013.00.9L
107	Unterlegscheibe / Washer / Rondelle / Afsluitschijfje	45.013.00.1M	45.013.00.1M
108	Bügelsschraube TCCR M 5x12 / TCCR M 5x12 grip screw Boulon étrier TCCR M 5x12 / Beugelschroef TCCR M 6x14	45.013.00.2M	45.013.00.2M
109	Unterlegscheibe / Washer / Rondelle / Afsluitschijfje	45.013.00.3M	45.013.00.3M
110	Vergaserdeckel (rot) / Carburetor cap (red) / Couvercle de carburateur (rouge) / Carburateurdeksel (rood)	45.013.00.4M	45.013.00.4M
111	Schrauben TCCR M 4x14 / TCCR M 4x14 screws / Vis TCCR M 4x14 / Schroeven TCCR M 4x14	45.013.00.5M	45.013.00.5M
112	Luftfilterdeckel komplett / Air filter cap, complete Couvercle de filtre à air, complet / Luchtfilterdeksel compleet	45.013.00.6M	45.013.00.6M
113	Schrauben für Luftfilterdeckel / Air filter cap screws Vis pour couvercle de filtre à air / Schroeven voor luchtfilterdeksel	45.013.00.7M	45.013.00.7M
114	Luftfilter / Air filter / Filtre à air / Luchtfilter	45.013.00.8M	45.013.00.8M
115	Hinterer Griff / Rear handle / Poignée arrière / Achterste handgrepp	45.013.00.9M	45.013.00.9M
116	Halbgasdruckknopf komplett / Half-throttle push button / Bouton d'arrêt pour admission réduite, complet / Drukknop voor halfgas compleet	45.013.00.1N	45.013.00.1N
117	Hinteres Griffteil links / Rear handle part, left / Partie arrière de poignée, gauche / Achterste handgreepdeel links	45.013.00.2N	45.013.00.2N
118	Griffschrauben / Handle screws / Vis de poignée / Handgreepschroeven	45.013.00.3N	45.013.00.3N
119	Gaszug / Throttle pull / Tirette d'accélérateur / Gastrek	45.013.00.4N	45.013.00.4N
120	Gashebel / Gas lever / Accélérateur / Gashandgreep	45.013.00.5N	45.013.00.5N
121	Arretierhebel / Lock control / Levier de verrouillage / Arreterhandgreep	45.013.00.6N	45.013.00.6N
122	Gashebelrückholfeder / Throttle control return spring / Ressort de rappel d'accélérateur / Veer om gashandgreep terug te halen	45.013.00.7N	45.013.00.7N
123	Griffanschluß oben / Upper handle connection / Raccord supérieur de poignée / Handgreepaansluiting boven	45.013.00.8N	45.013.00.8N
124	Schrauben TCCR M 4x20 / TCCR M 4x20 screws / Vis TCCR M 4x20 / Schroeven TCCR M 4x20	45.013.00.9N	45.013.00.9N
125	Zylinderhaube / Cylinder / Couvercle supérieur des soupapes / Cilindercap	45.013.00.1O	45.013.00.1O
126	Schrauben für AV-Aufhängung TCCR M 5x35 / TCCR M 5x35 screws for anti-vibration suspension / Vis pour fixation AV TCCR M 5x35 / Schroeven voor AV-ophanging TCCR M 5x35	45.013.00.2O	45.013.00.2O
127	Distanzscheiben / Distance washers / Rondelles d'écartement / Afstandsschijven	45.013.00.3O	45.013.00.3O
128	Antivibrationsgummielement / Rubber anti-vibration element / Elément caoutchouc anti-vibrations / Anti-tril element van rubber	45.013.00.4O	45.013.00.4O
129	Distanzrohr / Spacing pipe / Douille d'écartement / Afstandsbuisje	45.013.00.5O	45.013.00.5O
130	Griffanschluß unten / Lower handle connection / Raccord inférieur de poignée / Handgreepaansluiting onder	45.013.00.6O	45.013.00.6O
131	Werkzeugtasche / Tool kit / Trousses à outils / Gereedschapstassen	45.013.00.8O	45.013.00.8O
132	Kombischraubenzieher / Combination screwdriver / Tournevis combiné / Gecombineerde schroevendraaier	45.013.00.9O	45.013.00.9O
133	Kerzenschlüssel / Plug wrench / Clé à bougie / Bougiesleutel	45.013.00.1P	45.013.00.1P
134	Steckschlüssel Ø 10 mm / Ø 10 mm socket wrench / Clé à pipe, Ø 10 mm / Steeksleutel Ø 10 mm	45.013.00.2P	45.013.00.2P
135	Trichter / Funnel / Entonnoir / Trechter	45.013.00.3P	45.013.00.3P

For Garanty: see your dealer
Garantie: consultez votre revendeur
Garantie: raadbleeg un leverancier

nur für Deutschland:

Garantieurkunde für EINHELL-Geräte

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen.

Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tage der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie nachzuweisen ist.

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert.

Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf, wenden Sie sich bitte an:

Hans Einhell Vertriebsgesellschaft mbH · Abt. Kundendienst
Eschenstraße 6 · 8380 Landau/Isar (West Germany)
Tel.: (09951) 60137 – 60138 · Telex 69713 einhl d

Technische Änderungen vorbehalten.
Technical modifications reserved.
Sous réserve de modifications techniques.
Technische verandering voor be houden.